

Ibirimo/Summary/Sommaire **page/urup**

A. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 929/08.11 ryo kuwa 30/05/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina3

N° 929/08.11 of 30/05/2014

Ministerial Order authorising change of names3

N° 929/08.11 du 30/05/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms3

N° 30/08.11 ryo kuwa 16/01/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina7

N° 30/08.11 of 16/01/2014

Ministerial Order authorising change of names7

N° 30/08.11 du 16/01/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms7

- Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina :TUGACEZE Beltilde....11

B. Imiryango / Organizations /Organisations

Umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku idini:“Soeurs de la Visitation de Gand”12

Non gouvernemental Organisation based on religion: « Sœurs de la Visitation de Gand»....12

Organisation non gouvernementale fondée sur la religion: “Sœurs de la Visitation de Gand”12

Umuryango utegamiye kuri Leta witwa AFRICA TRANSFORMATION NETWORK (ATN).....30

Non-Governmental Organization «AFRICA TRANSFORMATION NETWORK».....30

Organisation non gouvernementale dénommée «AFRICA TRANSFORMATION NETWORK».....30

Umuryango ushingiyeye ku idini « LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M) ».....43

Religious-based organization : LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M).....43

Organisation fondée sur la religion « LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M) ».....43

Umuryango ushingiyeye ku idini « RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH (RUM) »58

Religious-based Organization : RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH- DAY ADVENTIST CHURCH (RUM)58

Organisation fondée sur la religion « RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH (RUM) »58

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- COOTRASOMA.....	83
- ZIRAKAMWA BISIZI.....	84
- KOAI-NYANGE.....	85
- DUKIRE / GATONDE.....	86
- HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO.....	87
- KMT.....	88
- ISUKA.....	89
- BMHCO.....	90
- MAYOGI COFFEE.....	91
- IDC.....	92
- UBUZIMA BURAMBYE.....	93
- KOINDIMU.....	94
- DUHURIZEHAMWE BUSHENGE.....	95
- TUZAMURE UBUZIMA RUGABANO.....	96
- KOHAK.....	97
- COPROSALEMI.....	98
- KOBUWINYA.....	99
- CO.RE.U.NYA.....	100

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 929/08.11 RYO
KUWA 30/05/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 929/08.11 OF
30/05/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 929/08.11 DU
30/05/2014 PORTANT AUTHORIZATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article one: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de changement de
noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 929/08.11 RYO KUWA 30/05/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 929/08.11 OF 30/05/2014 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 929/08.11 DU 30/05/2014 PORTANT AUTHORIZATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice /Attorney General,	Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles de 120 à 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze y'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil code, especially in Articles 65 to 71;	vu la loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et le livre premier du code civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2014 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/17/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05/ of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05/ du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prenomms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Madamu NABITOOGO Juliet ubarizwa mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa	On request lodged by Mrs. NABITOOGO Juliet domiciled in Bibare Cell, Kimironko	Sur requête de Madame NABITOOGO Juliet domiciliée dans la Cellule de Bibare, Secteur de

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

Sector, Gasabo District, Kigali City;

Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS :

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Authoisation de changement de noms

Madamu **NABITOOGO Juliet** atuye mu Kagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **NABITOOGO Juliet** ahinduka **KANZAIRE Juliet** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs. **NABITOOGO Juliet** domiciled in Bibare Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to change the names **NABITOOGO Juliet** to become **KANZAIRE Juliet** in the register of civil status containing her birth certificate.

Madame **NABITOOGO Juliet** domiciliée dans la Cellule de Bibare, Secteur de Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali, est autorisée à changer les noms de **NABITOOGO Juliet** pour les remplacer par ceux de **KANZAIRE Juliet** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **NABITOOGO Juliet** yemerewe guhindura amazina ya **NABITOOGO Juliet** agahinduka **KANZAIRE Juliet** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka rutangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda.

Mrs. **NABITOOGO Juliet** is hereby authorized to change the names **NABITOOGO Juliet** to become **KANZAIRE Juliet** in civil registry containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of Publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **NABITOOGO Juliet** est autorisée à changer les noms de **NABITOOGO Juliet** pour les remplacer par ceux de **KANZAIRE Juliet** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangijweho mu Igazeti ya Leta ya Repbulika y'u Rwanda.

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/05/2014

Kigali, on 30/05/2014

Kigali, le 30/05/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Republika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministère de la Justice / Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministère de la Justice /Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 30/08.11 RYO
KUWA 16/01/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 30/08.11 OF
16/01/2014 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRETE MINISTERIEL N° 30/08.11 DU
16/01/2014 PORTANT AUTHORIZATION DE
CHANGEMENT DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article one: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de changement de
noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

ITEKA RYA MINISITIRI N° 30/08.11 RYO KUWA 16/01/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTERIAL ORDER N° 30/08.11 OF 16/01/2014 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTERIEL N° 30/08.11 DU 16/01/2014 PORTANT AUTHORIZATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice /Attorney General,

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée á ce jour, spécialement en ses articles de 120 à 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'ibanze y'igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le titre préliminaire et le livre premier du code civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2014 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05/ of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05/ du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prenomms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana RENZI SANGWA Landry Fabrice utuye Geviret 48/Oslo mu Gihugu cya

On request lodged bya Mr. RENZI SANGWA Landry Fabrice domiciled in Geviret 48/Oslo-

Sur requête de Monsieur RENZI SANGWA Landry Fabrice domicilié á Geviret 48/Oslo-

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

Noruveji, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa Norway, received on 09/07/2013;
09/07/2013;

Norvège, recue le 09/07/2013;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS :

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana RENZI SANGWA Landry Fabrice utuye Geviret 48/Oslo mu Gihugu cya Noruveji, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya RENZI SANGWA Landry Fabrice agahinduka MUNYABURENZI Fabrice mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr. RENZI SANGWA Landry Fabrice domiciled in Geviret 48/Oslo-Norway, is hereby authorized to alter the names RENZI SANGWA Landry Fabrice to become MUNYABURENZI Fabrice in the register of civil status containing his birth certificate.

Monsieur RENZI SANGWA Landry Fabrice domicilié á Geviret 48/Oslo-Norvège, est autorisé á changer les noms de RENZI SANGWA Landry Fabrice pour devenir MUNYABURENZI Fabrice dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana RENZI SANGWA Landry Fabrice yemerewe guhindura amazina ya RENZI SANGWA Landry Fabrice agahinduka MUNYABURENZI Fabrice mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka, mu gihe cy'amezi atatu, uhereye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. RENZI SANGWA Landry Fabrice is hereby authorized to alter the names RENZI SANGWA Landry Fabrice and replace them by MUNYABURENZI Fabrice in the register of civil status containing his birth certificate within three months from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur RENZI SANGWA Landry Fabrice est autorisé á changer les noms de RENZI SANGWA Landry Fabrice et les remplacer par ceux de MUNYABURENZI Fabrice dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un delai de trois mois á partir de la publication du present arrete au journal Officiel de la Republique du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de République du Rwanda.

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

Kigali, kuwa 30/05/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Republika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 30/05/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

Kigali, le 30/05/2014

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministère de la Justice / Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministère de la Justice /Garde des Sceaux

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA TUGACEZE Beltilde RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **TUGACEZE Beltilde** ubarizwa mu Mudugudu wa Rusagara Akagali ka Gishore, Umurenge wa Nyakiriro, Akarere ka Rwamagana yasabye guhindura izina rye bwite rya **TUGACEZE** akarisimbuza irya **MANIRAHARI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko izina rya **TUGACEZE** ryakomeje kumutera ipfunwe mu rundi rubyiruko.

Akaba asaba kwemererwa guhindura izina **TUGACEZE** rigasimbuzwa **MANIRAHARI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka; bityo akitwa **MANIRAHARI Beltilde** kuko iry'ingereka ryo nta kibazo arifiteho.

**Amategeko shingiro ya
“Soeurs de la Visitation de
Gand”**

**Umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku
idini**

IRIBURIRO

INTEKO RUSANGE

Iteraniye i Kibungo, Ngoma, mu nama idasanzwe yo kuwa 02/03/2013.

-Amategeko shingiro ya “Soeurs de la Visitation de Gand” ashingiyeye ku Iteka ry’Umwami ryo kuwa 11/08/1958, yahinduwe n’itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 27/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu ryavuyeho ;

-Imaze kubona ko amategeko shingiro ya “Soeurs de la Visitation de Gand” yo kuwa 05/01/2002 agomba guhuzwa n’itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012, regena imitunganyirize n’imikorere y’imiryango itagengwa na Leta ishingiyeye ku idini;

-Ishingiyeye ku itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere y’imiryango itagengwa na Leta ishingiyeye ku idini, bihujwe n’amategeko y’umuryango ushingiyeye ku

**Statutes
« Sœurs de la Visitation de
Gand»**

**Non governmental Organisation based on
religion**

PREMBULE

L’ASSEMBLEE GENERALE

In its extraordinary session held on 02/03/2013 at Kibungo, Ngoma.

-Seeing that the Statutes of the “Soeurs de la Visitation de Gand” approved by the Royal standing of 11/08/1958 having being modified according to the law n° 20/2000 of 27/07/2000 in relation to non profitable Associations which have been abrogated;

-Considering that the Statutes of the “Soeurs de la Visitation de Gand” of 05/01/2002 must be harmonized with the law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining the functioning of Non governmental Organization based on religion;

-Considering the law n° 06/2012 of 17/02/2012 on Non governmental Organizations based on religion and in conformity with the constitutions of the Congregation, the

**Statuts des
“Sœurs de la Visitation de
Gand”**

**Organisation non gouvernementale fondée sur
la religion**

PREAMBULE

L’ASSEMBLEE GENERALE

L’Assemblée Générale extraordinaire s’est tenue à Kibungo, Ngoma en date du 02/03/2013.

-Vu que les Statuts de « Sœurs de la Visitation de Gand » agréée par Arrête Royal du 11/08/1958, ont été modifiés par la loi n° 20/2000 du 27/07/2000 relative aux associations sans but lucratif ont été abrogée ;

-Considérant que les Statuts de « Sœurs de la Visitation de Gand » du 05/01/2002 doivent être harmonisés avec la loi n° 06/2012 de 17/02/2012 portant sur des organisations non gouvernementales fondée sur la religion ;

-Vu la loi n° 06/2012 du 17/02/2012 portant sur organisation et fonctionnement des organisations non gouvernementales fondées sur la religion ; et en conformité avec les constitutions de la

idini,
Yemeje ivugururwa ry'amategeko shingiro ku
buryo bukurikira:

Organization modified the statutes as follows:

Congrégation, l'Assemblée générale a modifié les
Statuts comme suit :

UMUTWE WA 1
Izina n'igihe umuryango uzamara

CHAPTER 1
Name and duration

CHAPITRE 1
Dénomination et durée

Ingingo ya 1: Izina

Umuryango wa « Sœurs de la Visitation de Gand»,
ni umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku
idini, usimbuye Umuryango udaharanira inyungu
wari ufite iryo zina, wahawe ubuzima gatozi.

Article 1: Name

The organization based on religion, called "Soeurs
de la Visitation de Gand" replaces the non-profit
association of the same name, with legal
personality.

Article 1 : Dénomination

L'Organisation fondée sur la religion, dénommée
«Sœurs de la Visitation de Gand » remplace
l'Association Sans But Lucratif portant la même
dénomination, dotée de la personnalité civile.

Ingingo ya 2: Igihe umuryango uzamara

Umuryango uzamara igihe kitazwi.

Article 2: Duration

The Organization is constituted for an indefinite
period.

Article 2: Durée

L'Organisation est constituée pour une durée
indéterminée.

UMUTWE WA 2
**Inshingano z'umuryango, aho uzakorera,
n'abagenerwabikorwa bawo**

CHAPTER 2
Mission, area of intervention, beneficiaries

CHAPITRE 2
Mission, zone d'intervention, bénéficiaires

Ingingo ya 3 : Ubutumwa

-Gukurikirana no gutunganya ubukristu uko
byagenwe na Mutagatifu Fransisiko Wa Salezi no
kubaho mu buzima bwo kwiha Imana ubana
n'abandi hakurikijwe amategeko agenga
umuryango yemejwe na Kiliziya Gatolika;
-Kwigisha ivanjiri Abanyarwanda twifashishijwe
ibikorwa n'imibereho y'uwayimana.

Article 3: Mission

The organization's mission is:
-to pursue the exercises of Christian perfection
prescribed by Saint Francois de Sales in religious
life in community in accordance with the
constitutions approved by the Catholic Church;
-evangelize the Rwandan people through our
apostolate and through our identity religious.

Article 3 : Mission

L'Organisation a pour mission :
la poursuite et l'exercice de la perfection chrétienne
prescrit par Saint François de Sales et vécue dans
la vie religieuse en commun selon les
constitutions approuvées par l'Eglise Catholique ;
l'évangélisation du peuple rwandais à travers nos
œuvres apostoliques et notre identité religieuse.

Ingingo ya 4 : Ibikorwa

Umuryango ukorera ibikorwa byawo aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda ari byo:

- Gukora ubutumwa mu mashuri no mu mavuriro.
- Guharanira iterambere mu mibereho myiza, mu bukungu no mu muco w'Abanyarwanda, cyane ukita ku bakene n'abarwayi.

Ingingo ya 5: Icyicaro n'aderesi

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu muji wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, Umurenge wa Kibungo, Akagari ka Cyasemakamba, Umudugudu wa Bwiza.

Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu gihugu, byemejwe n'Inteko Rusange idasanzwe, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Ingingo ya 6: Abagenerwabikorwa

Ibikorwa by'Umuryango bigera ku muntu wese ubikeneye, harimo amaserivisi y'iterambere, uburezi, ubuzima no gutanga ubufasha ku batishoboye.

Article 4: Activities

The organization exercises its activities throughout the whole territory of the Republic of Rwanda.

- it works in and manages educational and health institutes;
- it works for the social, economic and cultural development of the Rwandan people mainly for the most vulnerable;
- it participates in philanthropic works.

Article 5: Headquarters and address

The Headquarters of the Organization is established in the city of Kibungo, Ngoma District, Kibungo Sector, Cyasemakamba cell, Bwiza Village.

This seat can be transferred to another place of the Republic of Rwanda following a decision taken by the Extraordinary General Meeting with a majority of two thirds of the members present.

Article 6: Beneficiaries

The activities of the organization are offered to every person for whom the Organization is destined to work, in the service of development, education, health, and charitable works.

Article 4 : Activités

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda.

- elle travaille dans et gère les institutions d'éducation et de santé ;
- elle œuvre pour le développement social, économique et culturel et le bien-être du peuple rwandais surtout pour celles et ceux qui sont les plus vulnérables ;
- elle participer à des œuvres philanthropiques.

Article 5 : Siège social et adresse

Le siège social de l'Organisation est établi en ville de Kibungo, District de Ngoma, Secteur Kibungo, Cellule Cyasemakamba, Village Bwiza. Ce siège peut être transféré en un autre endroit de la République du Rwanda par décision prise en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents.

Article 6 : Bénéficiaires

Les activités de l'Organisation sont offertes à toute personne pour laquelle l'Organisation est appelée d'œuvrer, y compris les services du développement, d'éducation, de santé et par des interventions caritatives.

UMUTWE WA 3

Kuba umunyamuryango no kureka kuba we

Ingingo ya 7: Umubare w'abanyamuryango

Nta mubare w'abanyamuryango uteganyijwe; ariko kandi ntushobora kujya muni y'abantu batatu.

Ingingo ya 8: Ibyiciro by'abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abayamuryango bawo basezeranye burundu kandi bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro yawo, n'abandi bazawinjiramo bamaze gusezerana burundu muri Uwo muryango.

Ingingo ya 9: Kuba umunyamuryango

Kwemererwa cyangwa kwirukanwa muryango biharirwa gusa Amategeko ngenga mikorere y'Umuryango.

Abanyamuryango bagomba kuzuza ibikurikira:

-Kuba uwihayimana, wasezeranye mu muryango wa « Soeurs de la Visitation de Gand » ;

-Kwemerwa n'Umushumba wa Diyosezi Gatolika y'u Rwanda kugira ngo turangize inshingano zihuje n'ibyo umuryango ugamije.

Inteko Rusange y'umuryango ifite ububasha budakuka bwo kwakira cyangwa guhakanira umuntu wese mu muryango byemejwe na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango.

CHAPTER 3

Membership and Regulation of members

Article 7: Number of members

The number of members is unlimited; it must never be less than three.

Article 8: Categories of membership

The Organization is composed of members who have signed these statutes and all who will adhere after being bound by religious vows in the Congregation no matter where they are affected.

Article 9: Acquisition of membership

The right of adhesion and exclusion are regulated by the proper law of the Organization.

The members of the Organization must comply with the following requirements:

-to be a religious bound by vows in the Congregation of the “Soeurs de la Visitation de Gand”;

-to be accepted by a catholic bishop of Rwanda to render services according to the specific aims of the Organization;

Only the General Assembly has the power to admit or refuse admission to a member following the decision of two thirds of the majority members.

CHAPITRE 3

Acquisition et perte de la qualité de membres

Article 7 : Nombre des membres

Le nombre des membres effectifs est en principe illimité ; il ne peut jamais être inférieur à trois.

Article 8 : Catégories de membres

L'Organisation comprend les membres effectifs signataires des présents statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liées par les vœux de religion dans la congrégation quel que soit leur affectation.

Article 9: acquisition de la qualité de membres

Les droits d'adhésion et d'exclusion sont réglés par le règlement d'Ordre intérieur de l'Organisation.

Les membres de l'organisation doivent satisfaire aux conditions suivantes :

-Etre une religieuse liée par les vœux à la Congrégation des « Sœurs de la Visitation de Gand » ;

-Etre accepté par un évêque catholique du Rwanda pour servir selon les buts spécifiques de l'organisation.

L'Assemblée Générale a seule le pouvoir exclusif et absolu d'admettre ou de refuser l'admission d'un membre par décision de 2/3 des membres effectifs.

Ingingo ya 10: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo:

- Yapfuye;
- Yasezeye bigaragazwa n'icyemezo yashyikirije abahagarariye umuryango;
- Byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango kandi bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi, bitewe n'uko yarenze ku mabwiriza akubiye mu Itegeko shingiro ry'umuryango no mu Itegeko ngenamikorere.

**UMUTWE WA 4
Imitunganyirize, ububasha n'inshingano
by'inzego z'umuryango**

Ingingo ya 11: Imitunganyirize y'inzego

Inzego z'Umuryango ni Inteko Rusange, Inama y'Ubuyobozi, Komisiyo y'umutungo n'Urwego rwo gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango; rugizwe abanyamuryango basezeranye burundu muri uwo muryango; rufite inshingano zikurikira:

- Kugena no kuyobora imikorere rusange y'Umuryango: igenamigambi, gahunda

Article 10: Loss of membership

Anyone can lose membership by:

- death;
- resignation submitted in writing to the legal representative;
- the decision by the General Assembly by a majority of two thirds of the full members of the Board of Directors, proposed on the grounds of persistent violation of the provisions of these Statutes and the Rules of Procedure.

**CHAPTER 4
Structure, authority
and responsibilities of the bodies**

Article 11: The structures

The organs of the Organization are the General Assembly, the Board of Directors, the Financial Committee and the Governing Body.

Article 12: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the Organization, and has particular functions such as to:

- define and direct the general policy of the

Article 10 : Perte de la qualité de membre

Toute personne peut perdre la qualité de membre par:

- le décès ;
- la démission présentée par écrit à la Représentante légale ;
- la décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs sur proposition du Conseil d'Administration aux motifs de violation persistante des dispositions des présents Statuts et du Règlement d'ordre intérieur.

**CHAPITRE 4
Structure, compétence
et attributions des organes**

Article 11 : Les structures

Les organes de l'Organisation sont l'Assemblée Générale, le Conseil d'Administration, la Commission financière, et l'Organe de résolution des conflits.

Article 12 : L'Assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'Organe suprême de l'Organisation, elle est composée des membres effectifs de l'organisation. Elle a notamment les attributions de :

- définir et orienter la politique générale de l'Organisation : plan stratégique, plan

- y'ibikorwa;
- Kwemeza no kuvugurura Itegeko shingiro ry'Umuryango n'Itegeko ngengamikorere;
- Gushyiraho no gukuraho Abahagarariye Umuryango, abagize Inama y'Ubuyobozi, kimwe n'abagize Komisiyo ishinzwe umutungo n'Urwego rukemura amakimbirane;
- Kwemeza raporo y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ingengo y'imari n'imicungire y'umuryango;
- kwakira impano n'imirage;
- Kwakira no gusezerera abanyamuryango ;
- Kwemeza iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo.

- Organization: Strategic Plan, Action Plan;
- adopt and amend the statutes and rules of procedure;
- elect and dismiss the legal representatives, members of the Board of Directors and members of the Financial Committee an the Governing Body;
- approve the activity report of the Board of Directors, the budget and the accounts of the Association;
- accept donations and legacies;
- admit and expel members;
- decide on the dissolution of the organization and the allocation of its assets;
- delegate certain members chosen amongst the effective members of the Region.

- d'action ;
- adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur :
- élire et révoquer les Représentantes légales, les membres du Conseil d'Administration, les membres de la Commission financière ainsi que l'Organe de résolution des conflits ;
- approuver le rapport d'activités du Conseil d'Administration, le budget et les comptes de l'Association ;
- accepter donations et legs ;
- admettre et exclure les membres ;
- décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation de ses biens ;
- déléguer certains membres choisis parmi les membres effectifs de la Région.

Ingingo ya 13: Inteko Rusange isanzwe

Inteko Rusange isanzwe iterana nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa mu nyandiko n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu, itumizwa n'umwe mu bamwungirije ari we Mwungiriza wa mbere. Igihe abo bese batabonetse, kandi byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango, Inteko Rusange iratumizwa, ikitoramo Perezida n'Umunyamabanga.

Ibaruwa itumiza Inteko Rusange igomba gutangwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana;

Article 13: The Ordinary General Assembly

The Ordinary General Assembly meets at least once a year. It is convened by writing by the initiative of the legal representative or, in the absence or incapacity of the latter by a legal substitute of the Representatives, the first deputy legal representative. In case of absence or impediment of simultaneous legal representatives, the Assembly shall be convened by agreement of two thirds of the members, who are chosen from among themselves a Chairman and a Secretary.

The letter of invitation must be sent two weeks before the meeting with points of the agenda.

Article 13 : Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an. Elle est convoquée par écrit, à l'initiative de la Représentante légale, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par un des Représentantes légales suppléantes, la première Représentante légale suppléante. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des Représentantes légales, l'Assemblée est convoquée par accord des deux tiers des membres effectifs, qui se choisissent en leur sein une Présidente et une Secrétaire.

La lettre de convocation doit être expédiée quinze jours avant la réunion; elle mentionne les points de

kandi ikaba ikubiyemo ingingo zizasuzumwa kuri uwo muni.

Kugira ngo iterane ku buryo bwemewe n'amategeko, Inteko Rusange isanzwe igomba kuba igizwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, Inteko Rusange itumizwa bundi bushya, mu gihe kitarengeje iminsi cumi nk'uko byavuzwe haruguru. Muri icyo Nteko Rusange ya kabiri, ibyemezo bifashwe bihabwa agaciro batitaye ku mubare w'abayijemo; isuzuma kandi ingingo ziri ku murongo w'ibyigwa zonyine.

Naho ibyemezo by'inteko Rusange isanzwe bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bayigize.

Ingingo ya 14: Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe, kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa bivugwa muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango. Ishobora gutumizwa igihe icyo ari cyo cyose. Isuzuma gusa ingingo ziteganyijwe uwo muni ku murongo w'ibyigwa. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'abanyamuryango bayirimo.

UMUTWE WA 5

Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa areke kuba we

Ingingo ya 15: Abayobozi

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano

The quorum for the General Assembly Meeting must meet at least two-thirds of the majority of the members. If this quorum is not reached, the General Assembly has to be reconvened in the manner prescribed above, within ten days. During the second Assembly, the proceedings will be valid whatever the number of members present. Decisions of the Annual General Meeting shall be taken by simple majority of members present.

Article 14: Extraordinary General Assembly

The Extraordinary General Assembly is held in the same manner as the Ordinary Meeting to treat important and pressing issues mentioned in these statutes. It can be called at any time. It can only handle the items on the agenda. Its decisions shall be taken by a majority of two thirds of the members present.

CHAPTER 5

Criteria for leadership

Article 15: Leaders

To be appointed legal representative, an applicant

l'ordre du jour.

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire doit réunir au moins la majorité des deux tiers des membres. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau selon les formes prescrites ci-dessus, dans un délai de dix jours. Au cours de cette seconde Assemblée, les délibérations seront valables quel que soit le nombre des membres présents. Elle ne statuera que sur les points portés à l'ordre du jour précédent.

Les décisions de l'Assemblée Générale Ordinaire sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.

Article 14 : Assemblée générale extraordinaire

L'Assemblée Générale Extraordinaire est réunie selon les mêmes modalités que l'Assemblée Générale Ordinaire pour traiter de questions importantes et urgentes mentionnées dans les présents statuts. Elle peut être convoquée n'importe quand. Elle ne peut traiter que les points portés à l'ordre du jour. Ses décisions doivent être prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

CHAPITRE 5

Critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeants

Article 15 : Dirigeants

Pour être nommé aux fonctions de Représentante

z'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, utegurirwa uwo mwanya agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012, bigaragazwa n'icyemezo cy'uko atakatiwe n'inkiko. Agomba kandi kuba yujuje ibivugwa mu Itegeko shingiro ry'Umuryango wa "Soeurs de la Visitation de Gand" kugira ngo ahabwe umurimo w'ubuyobozi; bigashingira no ku bushobozi, ubunararibonye, kandi yarakoze amasezerano ya burundu y'uwihamana.

Buri wese mu Bahagarariye umuryango imbere y'amategeko, ashirwaho n'Inteko Rusange. Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzuzwa kimwe cyangwa byombi mu bisabwa byavuzwe haruguru muri iyi ngingo, iyo apfuye cyangwa asezeye.

UMUTWE WA 6

Inzego z'Ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo

Ingingo ya 16: Inama y'Ubuyobozi

Umuryango uyoborwa n'Inama y'Ubuyobozi ikaba igizwe n'aba bakurikira:

- Perezida, ari na we Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko ;
- Visi Perezida, ari na we wungiriye Uhagarariye Umuryango;
- Umunyamabanga, n'abandi batowe n'inama rusange.

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ntizihemberwa.

must meet the conditions laid down in Article 27 of Law n° 06/2012 of 17 February 2012, certified by an extract from police records.

She should also fulfill the conditions stipulated by the Constitutions of the Congregation of the "Soeurs de la Visitation de Gand" to enter a governance function, including the skills, experience and commitment of religious life.

(6) ans renouvelables. Il se réunit au moins deux fois par an et chaque fois que de besoin, par convocation de sa Présidente.

Every legal representative is appointed by the General Assembly.

One loses membership in the Organization by a decision taken by the General Assembly, if one of the two conditions or both the conditions are not met as well as by death or abandon as member of the Organization.

CHAPTER 6

Administrative bodies and financial audit

Article 16: The Board of Directors

The organization is governed by a Board of Directors composed of:

- A President who is the legal representative;
- Vice-President who is the acting legal representative;
- A Secretary and other members elected by the general assembly.

The functions of the Board of Directors are not

légale, toute candidate doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi n°06/2012 du 17 février 2012, attestées par un extrait de casier judiciaire.

Il doit en outre remplir les conditions stipulées par les Constitutions de la Congrégation des « Sœurs de la Visitation de Gand » pour accéder à une fonction de gouvernance, notamment pour les compétences, l'expérience et les engagements définitifs de vie religieuse.

Toute Représentante légale est nommée par l'Assemblée générale.

Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée générale, si l'une des deux conditions, ou les deux conditions, ne sont plus réalisées, ainsi que par décès ou l'abandon comme membre de l'Organisation.

CHAPITRE 6

Organes administratifs et d'audit financier

Article 16 : Le Conseil d'Administration

L'Organisation est administrée par un Conseil d'Administration composé par:

- une Présidente qui est la Représentante légale ;
- une Vice-présidente qui est la Représentante légale suppléante ;
- une Secrétaire et d'autres membres élue par l'assemble Générale.

Les fonctions de membre du Conseil

Inama y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange, ikagira manda y'imyaka itandatu (6) ishobora kungerwa iterana nibura kabiri mu mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa, igatumizwa na Perezida wayo.

Ingingo ya 17: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ifite inshingano yo kuyobora Umuryango. Ishinzwe kandi gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange, cyane cyane kubahiriza gahunda y'ibikorwa n'imikoreshereze y'ingengo y'imari; ikagira n'inshingano yo gutegura inama zose z'Inteko Rusange.

Inama y'Ubuyobozi, byemejwe n'Inteko Rusange, ishobora guhabwa uburenganzira bwo kumvikana, gutanga ingwate, guhabwa, kugurisha, kwakira ingurane ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa; gutanga ingwate ku mazu cyangwa uburenganzira ku bijyanye na yo; kuguza cyangwa gusesa amasezerano y'ingwate, gukuraho icyemezo cyafashwe; gutanga uburenganzira ku bijyanye no kwishyurwa cyangwa kutishyurwa, gusesa amasezerano, guha ububasha busesuye bwihariye intumwa z'umuryango cyangwa zihariye; kureka uburenganzira ku mutungo.

Ingingo ya 18: Ubuyobozi

Amabwiriza arebana n'imikorere y'umuryango ashingiye ku mahame remezo rusange, nk'uko

paid.

The Board of Directors is elected by the General Assembly for a period of six (6) years. It meets at least twice a year and whenever necessary, by invitation of its President.

Article 17: Duties of the Board of Directors

The Board of Directors is responsible for management of the current affairs of the General Assembly, in particular for the execution of the action plan and the budget provision; it has the responsibility to prepare every meeting of the General Assembly.

The Board of Directors may, with the approval of the General Assembly: compromise, acquire, sell, exchange all movable and immovable mortgaged real property or real rights; borrow, issue bonds secured by mortgage; stipulate the clause path adorned, to discharge all entries automatically with or without payment, enter into leases. Confer any special powers to agents associated or not to waive.

Article 18: Administration

The standards for the functioning of the Organization in reference to the general basic

d'Administration ne donnent lieu à aucune rémunération.

Le Conseil d'Administration est élu par l'Assemblée Générale pour une durée de six

Article 17: Fonctions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration assure la gestion courante de l'Association. Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires; il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale.

Le Conseil d'Administration peut, avec l'aval de l'Assemblée Générale: transiger, compromettre, acquérir, vendre, échanger tous biens meubles et immeubles; hypothéquer les immeubles ou les droits réels immobiliers; emprunter, émettre des obligations garanties par hypothèque; stipuler la clause de voie parée; donner mainlevée de toutes inscriptions d'office avec ou sans paiement; conclure des baux. Conférer tous pouvoirs spéciaux à des mandataires associées ou non; renoncer à tous droits réels.

Article 18: Administration

Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux

akubiye mu Itegeko shingiro y'Umuryango, agaragara no mu "Itegeko ngengamikorere", yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bayiteraniyemo.

Ibindi bikorwa bisanzwe biyoborwa n'Uhagarariye Umuryango hamwe n'Umwungirije, bashyirwaho n'Inteko Rusange isanzwe, ku bwiganze bw'abanyamuryango bayitabiriye nk'uko bivugwa mu ngingo ya 15.

Ingingo ya 19: Umutungo n'amafaranga

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo, ugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa.

Imikorere myiza y'Umuryango igerwaho biturutse ku bikorwa bibyara inyungu by'abanyamuryango, ku mfashanyo, imirage ndetse n'impano zinyuranye, bitanyuranyije n'itegeko rigenga Imiryango ishingiyeye ku iyobokamana, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 5 n'ya 30.

Umutungo w'umuryango ucungwa n'Umwungiriza wa mbere w'Uhagarariye Umuryango, ashirwaho n'Inteko Rusange nk'Umucungamutungo mukuru, afatanyije na komisiyo ishinzwe umutungo.

Ingingo ya 20: Komisiyo ishinzwe umutungo

Komisiyo ishinzwe umutungo igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Inteko Rusange; igira manda y'imyaka itatu ishobora kunguruzwa. Iterana mbere ya buri Nama y'Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo ishinzwe umutungo iyoborwa n'Umwungiriza wa

principles contained in these articles are recorded in "Internal Rules" adopted by the General Body Meeting by decision of a simple majority of the members present.

The current affairs are administered by a legal representative titular and by the Legal Representative substitute appointed by the Ordinary General Assembly, by a simple majority of the members present, according to the criteria set out in Article 15.

Article 19: Heritage and finances

To ensure the achievement of its objectives, the Organization has real estate and movable property. It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants; legacies and different donations in accordance with the law on Organizations based on religion, in particular Articles 5 and 30.

Assets of the organization are managed by the first deputy, legal representative appointed by the General Assembly as Financial Administrator in collaboration with the financial committee.

Article 20: Financial Committee

A Financial Committee of a minimum of three members, appointed by the General Assembly for a term of six years, meets with the Board to deal with financial matters. It is presided by the First Deputy Legal Representative and is member of this commission. It is a consultative body called

de base contenus dans les présents statuts sont consignées dans un "Règlement d'Ordre Intérieur" adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents.

Les affaires courantes sont administrées par une Représentante légale titulaire et par une Représentante légale suppléante, nommées par l'Assemblée générale ordinaire, à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 15.

Article 19: Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers.

Elle assure son fonctionnement par les produits générés par le travail de ses membres, des subsides, legs et dons divers, en conformité avec la loi sur les Organisations fondées sur la religion, notamment en ses articles 5 et 30.

Les biens de l'Organisation sont gérés par la première Représentante légale suppléante nommée par l'Assemblée générale comme Administrateur financier en collaboration avec la Commission Financière.

Article 20 : Commission financière.

Une Commission financière de trois membres au moins, désignés par l'Assemblée générale pour le mandat de six ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter des questions financières. Elle est présidée par la première Représentante légale suppléante qui fait

mbere w'Uhagarariye Umuryango, akaba ari mu bagize iyo komisiyo. Ni urwego ngishwanama, rushinzwe gutanga ibitekerezo ku bibazo birebana n'umutungo, kimwe no mu birebana n'ingengo y'imari ndetse n'imikoreshereze y'umutungo.

Ingingo ya 21: Umugenzuzi w'imari utari umunyamuryango

Imicungire y'imari n'umutungo ikurikiranwa n'umugenzuzi utari umunyamuryango, utorwa n'Inama y'Ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye uwo murimo.

**UMUTWE WA 7
Urwego n'uburyo bwo gukemura
Amakimbirane**

Ingingo ya 22: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Umuryango ufite Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Urwo rwego rugizwe nibura n'abantu batatu batorwa n'Inteko Rusange; bakitoramo umuyobozi, umuyobozi wungirije n'umunyamabanga.

Igihe havutse amakimbirane, abagize urwo Rwego baterana bitarenze iminsi cumi n'itanu kugira ngo basuzume icyo kibazo. Bagira kandi inama igenwa n'amategeko, itumizwa na Perezida wayo, iterana rimwe mu mezi ane kugira ngo isuzume

upon to give its opinion on any financial matter, including the study of budgeting and financial statements.

Article 21: External auditor

The financial management and property is supervised by an external auditor appointed by the Board of Directors from among competent and experienced persons.

**CHAPTER 7
Mechanism of conflict resolution**

Article 22: Organization for conflict resolution

The Organization has a Body responsible for the resolution of conflicts. It is composed of a minimum of three members elected by the General Assembly for 6 years; and is presided by its President elected by the members of the organ, there is also a Vice President and a Secretary.

Whenever there is a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. It holds a regular meeting, convened by its President, once in every six months in order to avoid any conflictual tension.

partie de cette commission. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 21 : Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil d'Administration parmi les personnes compétentes et expérimentées.

**CHAPITRE 7
Organe et mécanisme de résolution
des conflits**

Article 22 : Organe de résolution des conflits

L'Organisation est dotée d'un Organe chargé de la résolution des conflits. Il est composé de trois membres au moins, élus par l'Assemblée générale pour 6 ans; il est présidé par sa présidente élue par les membres de l'organe, il y a aussi la vice présidente et la secrétaire.

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'Organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par sa Présidente, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et

imigendekere y'Umuryango no gukumira ikintu cyose cyakurura amakimbirane.

prévenir toute tension conflictuelle.

Ingingo ya 23: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Article 23: Mechanism

Article 23 : Mécanismes

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo ava akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango.

The body is responsible for conflict resolution in order to resolve any conflict between members of the Organization.

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation.

Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu nzego zawo.

Each member and each organ of the Organization may submit cases affecting the unity and harmony of members and structures.

Chaque membre, et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.

Iyo, iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha. Hifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga.

The failure of an attempt to reach a peaceful negotiated on within the Organ opens the way to competent jurisdictions.

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie aux juridictions compétentes.

It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation.

Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

UMUTWE WA 8

Iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo bawo

CHAPTER 8

Dissolution and distribution of the assets

CHAPITRE 8

Dissolution et affectation du patrimoine

Ingingo ya 24: Ibyerekeye Iseswa ry'Umuryango

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Article 24: Dissolution

The organization may be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members met in an Extraordinary General Meeting.

Article 24 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

Ingingo ya 25 : Itangwa ry'umutungo

Igihe cy'iseswa ry'umutungo, umutungo w'umuryango wegurirwa indi miryango gatolika y'abiyeguriyimana cyangwa ifasha abantu, ihuje inshingano nk'uko zivugwa mu ngingo ya 3 y'iri Tegeko shingiro.

Itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

**UMUTWE WA 9
Ingingo zisoza**

Ingingo ya 26: Ivugururwa ry'Amategeko

Itegeko shingiro ry'Umuryango ntirishobora guhindurwa keretse byemejwe n'ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango bateraniye mu nteko rusange idasanzwe.

Ingingo ya 27: Ibibazo bigezwa mu nkiko

Ibindi bibazo byose bidateganyijwe muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango, bizakemurwa n'inkiko zibifitiye ububasha hakurikijwe amategeko.

Article 25: Assignment of heritage

In case of dissolution, the assets of the Organization will be allocated to Catholic works, religious or philanthropic organizations having similar objectives to those laid down in Article 3 of these statutes. The allocation of assets is determined by the Extraordinary General Assembly by a majority of two thirds of the members.

**CHAPTER 9
Transitional and Final Provisions**

Article 26: Modification of statutes

The statutes of the Organization may only be amended by a decision of the majority of the members meeting during a General Assembly held for that purpose.

Article 27: jurisprudence

Any question not foreseen for in these Statutes should be regulated in accordance with the law.

Article 25 : Affection du patrimoine

En cas de dissolution, l'avoir social de l'Organisation sera affecté aux œuvres catholiques, religieuses ou philanthropiques, ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 3 des présents statuts.

L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres.

**CHAPITRE 9
Dispositions transitoires et finales**

Article 26 : Modification des statuts

Les présents statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité des membres de l'Assemblée Générale siégeant pour cela.

Article 27 : Jurisprudence

Toute question non prévue dans les présents statuts sera réglée conformément à la loi.

Ingingo ya 28: Ikurikizwa ry'iri Tegeko shingiro

Aya mategeko shingiro y'Umuryango yemejwe ku bwiganze bw'abagize Umuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe yo kuwa 02.03.2013.

Azatangira gukurikizwa kuva ku itariki azaba amaze kwerezwaho n'Abanyamuryango bafite urutonde rw'amazina yabo ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Bikorewe i Kibungo, kuwa 02. 03.2013

Article 28: Commencement

These statutes were adopted by an absolute majority of the members of the Organization gathered in an Extraordinary General Meeting 02.03.2013.

They will begin to take effect on the date of their approval by the members of the Organization which are listed in the Appendix.

Done at Kibungo, 2nd March 2013

Article 28 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 02.03.2013.

Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par les membres de l'Organisation dont la liste des noms est annexée aux présents statuts.

Fait à Kibungo, le 02.03.2013

PROCES VERBAL

En date du 02.03.2013, l'Assemblée générale de l'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion « Sœurs de la Visitation de Gand» dont la liste des membres est ci-annexée s'est réunie à KIBUNGO.

Ordre du jour

- A. Modification des statuts
- B. L'élection de la nouvelle Représentante légale et les deux suppléantes
- C. Constitution des commissions

Décisions

A. Modification des statuts

L'Assemblée générale a approuvé à l'unanimité les statuts modifiés de l'Organisation Non Gouvernementale fondée sur la religion « Sœurs de la Visitation de Grand ».

B. Election de la nouvelle Représentante Légale de l'Organisation et ses Suppléantes

Au cours de cette Assemblée générale,

- Sœur Emilienne MUKAMURARA, de nationalité rwandaise et résidente à KIBUNGO, est élue comme Représentante légale de l'Organisation.
- Sœur Germaine MUKANGARAZERA, de nationalité rwandaise et résidente à KIBUNGO, est élue comme la première Représentante légale suppléante.
- Sœur Godelive VUMILIYA, de nationalité rwandaise et résidente à KIBUNGO, est élue comme la deuxième Représentante légale suppléante.

C. Constitution des commissions

Dans la même réunion

- Le conseil d'Administration
- La commission financière et
- L'organe de la résolution des conflits ont été constitué

Fait à Kibungo, le 02.03.2013

(sé)

Sœur Emilienne MUKAMURARA
Représentante légale

(sé)

Annonciata KAGOYIRE
La Secrétaire

DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES

Moi, Sœur Emilienne MUKAMURARA, je déclare avoir été élue comme Représentante Légale de l'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion « Sœurs de la Visitation de Gand » selon les indications des statuts modifiés, lors de l'Assemblée Générale du 02.03.2013 et que je l'ai accepté.

Nom et Signature :

Sœur Emilienne MUKAMURARA (sé)

Moi, Sœur Germaine MUKANGARAZERA, je déclare avoir été élue comme première Représentante légale de l'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion « Sœurs de la Visitation de Gand » selon les indications des statuts modifiés, lors de l'Assemblée générale du 02.03.2013 et que j'ai l'accepté.

Nom et Signature :

Sœur Germaine MUKANGARAZERA (sé)

Moi, Sœur Godelive VUMILIYA, je déclare avoir été élue comme Deuxième Représentante légale de l'Organisation non gouvernementale fondée sur la religion « Sœurs de la Visitation de Gand » selon les indications des statuts modifiés, lors de l'Assemblée générale du 02.03.2013 et que j'ai l'accepté.

Nom et Signature

Sœur Godelive VUMILIYA (sé)

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

Nom de la Représentante légale : **Sœur Emilienne MUKAMURARA**
Adresse complète : B.P 29 KIBUNGO
Province : EST
District : NGOMA
Secteur : KIBUNGO
Cellule : CYASEMAKAMBA
Tel : 0785518663
E-mail : emukamurara@yahoo.fr

Nom de la Première Représentante légale suppléante : **Sœur Germaine MUKANGARAZERA**
Adresse complète : B.P 29 KIBUNGO
Province : EST
District : NGOMA
Secteur : KIBUNGO
Cellule : CYASEMAKAMBA
Tel : 0785518663

Nom de la Deuxième Représentante légale suppléante : **Sœur Godelive VUMILIYA**
Adresse complète : B.P 29 KIBUNGO
Province : EST
District : NGOMA
Secteur : KIBUNGO
Cellule : CYASEMAKAMBA
Tel : 0783330656

LISTE DES MEMBERS EFFECTIFS

Noms	N° carte d'Identité	Signature
Sœur Emilienne MUKAMURARA Représentante Légale	1 1962 700 646440 34	(sé)
Sœur Germaine MUKANGARAZERA Première Représentante Légale Suppléante	1 1963 700 571420 89	(sé)
Sœur Godelive VUMILIYA Deuxième Représentante Légale Suppléante	1 1968 700 207010 56	(sé)
Sœur Annociata KAGOYIRE	1 1965 700 541740 47	(sé)
Sœur Antoinette DUSABMUNGU	1 1964 700 493600 53	(sé)
Sœur Sophie AKIM PAYE	1 1971 700 114580 68	(sé)
Sœur Pélagie MUSABYIMANA	1 1969 700 117140 99	(sé)
Sœur Donata NIKUZE	1 1979 701083490 69	(sé)
Sœur Béatrice UWIZEYIMANA	1 1964 700093400 13	(sé)
Sœur Illuminée MUKAKAYONGA	1 1971 700492630 36	(sé)

AFRICA TRANSFORMATION NETWORK(ATN)	AFRICA TRANSFORMATION NETWORK (ATN)	AFRICA TRANSFORMATION NETWORK(ATN)
<u>UMURYANGO NYARWANDA</u>	<u>LOCAL NGO</u>	<u>ONG- LOCALE</u>
<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>	<u>CONSTITUTION</u>	<u>STATUTS</u>
<u>UMUTWE WA MBERE</u>	<u>CHAPTER ONE</u>	<u>CHAPITRE PREMIER</u>
<u>IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO</u>	<u>NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND MISSIONS</u>	<u>DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET MISSIONS</u>
<p><u>Ingingo ya mbere: Izina</u> Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango utegamiye kuri Leta witwa «AFRICA TRANSFORMATION NETWORK» ATN mu magambo ahinnye y'icyongereza, ugengwa n'itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta hamwe n'aya mategeko shingiro.</p>	<p><u>Article One: Name</u> The undersigned people convene to create a non-governmental organization named «AFRICA TRANSFORMATION NETWORK» ATN in English abbreviation, governed by the Law n° 04/2012 of 17/02/2012, relating to national non governmental organizations and by the present constitution.</p>	<p><u>Article premier: dénomination</u> Il est constitué entre les soussignés, une organisation non gouvernementale dénommée «AFRICA TRANSFORMATION NETWORK» ATN en sigle en anglais, régie par la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 relative aux organisations non gouvernementales nationales et par les présents statuts.</p>
<p><u>Ingingo ya 2: Icyicaro</u> Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mujyi wa Kigali, District de Kicukiro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.</p>	<p><u>Article 2: Head office</u> The head office of the organization is located in Kigali City, Kicukiro District. It may however be reallocated to any other place upon decision of the General Assembly.</p>	<p><u>Article 2: siège</u> Le siège de l'organisation est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Igihe</u> Ushobora kuzagenda wagurira ibikorwa byawo mu Rwanda hose byemewe n'Inama Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe. Ushobora kandi gukorana n'indi miryango bihujwe intego cyangwa kwifatanyana nayo.</p>	<p><u>Article 3: Duration</u> Upon the decision of the general assembly, the organization may however establish other branches with in the territories of the Republic of Rwanda. The organization is created for an unlimited period of time. It may partner, cooperate or combine with other organizations pursuing the same objectives.</p>	<p><u>Article 3: durée</u> Elle pourra les étendre sur toute l'étendue du territoire rwandais sur décision de l'Assemblée générale. Elle est créée pour une durée indéterminée. Elle peut en outre collaborer ou fusionner avec d'autres Organisations poursuivant des objectifs similaires.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Intego</u> ATN izashishikarira iterambere rya Roho n'iry'umubiri mu muryango nyarwanda binyuze mu guhindura abantu kuba abigishwa nyakuri, ubufatanye, gukorera abandi n'iterambere. Mu rwego rwo kubahiriza gahunda z'imirimo zagenwe n'inzego z'ubuyobozi bw'ibanze, umuryango ufite intego zikurikira:</p> <p>1) Kunganira no kwongerera ubushobozi abana</p>	<p><u>Article 4: Objectives</u> ATN is dedicated to the spiritual and physical transformation of Rwandan communities through discipleship, partnership, service and development. In respect of programs defined by local administrative entities, the organization has the following objectives:</p> <p>1) To assist and empower vulnerable children through</p>	<p><u>Article 4: Objectifs</u> ATN est dédiée à la transformation spirituelle et physique des communautés rwandaises à travers le discipleship, partenariat, service et développement. Dans le respect des programmes définis par les entités administratives locales, l'organisation a pour objectifs:</p> <p>1) Assister et renforcer les</p>

<p>batishoboye binyuze mu burezi buziguye n'ubutaziguye n'ubufasha mu mibereho.</p> <p>2) Kunganira no kwongerera ubushobozi imiryango itishoboye binyuze mu kububakira ubushobozi n'imishinga iciriritse.</p> <p>3) Gushimangira gahunda za Leta zigamije uburezi bwiza n'ubuvuzi kuri bese binyuze mu gutangaabahuguzi n'abigisha ndetse n'ubundi bufasha ubwo aribwo bwose bukenewe.</p> <p>4) Gukorana n'indi miryango ishingiye ku kwemera kimwe n'amatsinda bigamije guteza imbere ihinduka ry'ukuririkomoka kuri Yesu Kristo. Ibi bizakorwa binyuze mu guhugura, kwigisha, gutera umwete no gusenga.</p>	<p>formal and informal education and social support.</p> <p>2) To assist and empower vulnerable families through a community based capacity building and micro projects.</p> <p>3) To reinforce the government initiative a good education and health to all thru providing trainers and teachers and other kinds of support to different schools and entities and communities where needed.</p> <p>4) To network and partner with religious institutions and groups which their purpose is to promote the real transformation that come from Jesus Christ. This will be done mainly through seminars, training, encouraging and prayer.</p>	<p>enfants vulnérable a travers l'éducation informelle tant que formelle et l'aide sociale.</p> <p>2) Assister et renforcer les familles vulnérable a travers le renforcement de capacité basée sur la communauté et des micro projets.</p> <p>3) Renforcer les initiatives et efforts gouvernementales d'une bonne éducation et santé pour tous a travers la provision des formateurs, enseignants et autres aides aux différentes écoles et communautés aux besoins.</p> <p>4) Faire partenaire avec les institutions religieuses et groupes ayant pour objectifs de promouvoir une transformation réelle venant de Jésus Christ. Ceci sera réalisé a travers les séminaires, formations, les encourageant et prière.</p>
<p><u>UMU TWE WA II:</u> <u>ABANYAMURYANGO</u></p>	<p><u>CHAPTER TWO:</u> <u>MEMBERSHIP</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: DES MEMBRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze aribo bashyize umukono kuri aya mategeko n'abazawinjiramo hanyuma. Bamaze kuzuba ibisabwa n'amategeko. Abanyamuryango bashinze umuryango bafite inshingano y'ibanze yo kubungabunga icyerekezo n'intumbero by'uyu muryango.</p>	<p><u>Article 5:</u> The organization is composed of founding members who are signatories of these statutes and affiliated members who will join the organization later by accepting these statutes. Founding members have the primary responsibility of protecting the integrity of the stated vision and mission of this organization.</p>	<p><u>Article ya 5:</u> L'organisation est composée par les membres fondateurs, signataires de ces statuts et des membres adhérents remplissant les conditions requises par les statuts. Les membres fondateurs ont une responsabilité primordiale de protéger l'intégrité de cette vision et la mission de l'organisation.</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Abashinze umuryango n'abazawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri.</p>	<p><u>Article 6:</u> Founding members and affiliated members constitute the effective membership of the association.</p>	<p><u>Article 6:</u> Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'Organisation.</p>
<p>Biyemeza kugira uruhare mu bikorwa byose by'umuryango. Baza mu nama z'Inteko Rusange zose bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'amabwiriza ngenyamikorere y'umuryango.</p>	<p>They are committed to actively participate in all the activities of the association. They attend all the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give contributions determined by the internal regulation of the organisation.</p>	<p>Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'Organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par le règlement d'ordre intérieur</p>

<p><u>Ingingo ya 7:</u> Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.</p>	<p><u>Article 7:</u> Applications for membership are addressed to the President of the Executive Committee and agreed by the General Assembly.</p>	<p><u>Article 7:</u> Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.</p>	<p><u>Article 8:</u> A person may cease membership as a result of death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization. Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Executive Committee and is approved by the General Assembly. Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3 majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organisation.</p>	<p><u>Article 8:</u> La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale. L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et aux règlements d'ordre intérieur de l'Organisation.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IBYEREKEYE UMUTUNGO</u></p>	<p><u>CHAPTER THREE: ASSETS & LIABILITIES</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: DU PATRIMOINE</u></p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Umutungo w'umuryango ukomoka ahanini ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo, bitanyuraniye n'itego zawo.</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.</p>	<p><u>Article 9:</u> The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.</p> <p><u>Article 10:</u> The finances of the organization shall be provided by members' contributions, donations, legacies, various subsidies and revenues generated out of the activities of the organization in line with its set objectives.</p> <p><u>Article 11:</u> The organization allocates its resources to all activities that can directly or indirectly related to the realization of its objectives. No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the association.</p>	<p><u>Article 9:</u> L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.</p> <p><u>Article 10:</u> Le patrimoine de l'organisation provient des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisations non contraires à son objet social.</p> <p><u>Article 11:</u> L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exigeant une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO</u></p>	<p><u>CHAPTER FOUR: THE ORGANS</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: DES ORGANES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Inzego z'umuryango ni Inteko</p>	<p><u>Article 12:</u> The organs of the organization are</p>	<p><u>Article 12:</u> Les organe de l'organisation sont</p>

Rusange, Komite nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imali, komite nkemurampaka.	the General Assembly, Executive Committee, the finance commissioners and committee of conflicts resolution.	l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif, les Commissaires aux compte et Comité de résolution de conflits.
<u>Igice cya mbere: Ibverekeye Inteko Rusange</u>	<u>Section one: The General Assembly</u>	<u>Section première: De l'Assemblée Générale</u>
<u>Ingingo ya 13:</u> Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.	<u>Article 13:</u> The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective membership.	<u>Article 13:</u> L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.
<u>Ingingo ya 14:</u> Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abanyamuryango bitaramo uyobora inama.	<u>Article 14:</u> The General Assembly is convened and chaired by the President of the Executive Committee or in case of absence, by the Vice-President. In case both the President and the Vice-President are absent, unavailable or failure to convene it, the General Assembly is convened by the two third (2/3) of effective members. In that case, the members elect a chairperson for the session.	<u>Article 14:</u> L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par les deux tiers des membres effectifs. Dans ce cas, les membres élit en son sein un Président de la session.
<u>Ingingo ya 15:</u> Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama zisanze. Inzandiko zitumira zishyikirizwa abanyamuryango binyuze ku butuumwa bwa enterineta cyangwa telefoni kandi ubutumire bugomba gutangwa nibura iminsi 30 mbere y'uko inama iterana. Abanyamuryango b'Inteko Rusange batashoboye kuboneka mu nama igihe iteranye bashobora gutora binyuze mu itumanaho ry'ibyuma by'ikoranabuhanga. Abanyamuryango banze kwitabira inama imwe mu mwaka bashobora guhabwa uburenganzira bwo gusezera mu Nteko Rusange, baba abawushinze cyangwa abawinjijemo nyuma, cyangwa se akemererwa kwifata gutora mu gihe cy'umwaka umwe.	<u>Article 15:</u> The General Assembly gathers twice per year in ordinary sessions. Invitation shall be by email, text message, or phone. Invitations shall be sent at least 30 days prior to the date of the meeting. General Assembly members who cannot be physically present in the plenary session have the right to vote through electronic media. Members who fail to attend one meeting per year will be given the opportunity to resign from the General Assembly, whether Ordinary member or Founding member, or be placed on probation with their right to vote suspended for one year.	<u>Article 15:</u> L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations seront par email, messages textuels ou par téléphone. Les invitations sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunions. Les membres de l'Assemblée Générale qui ne sont pas physiquement dans la session peuvent voter à travers les médias électronique. Les membres défaillants de participer dans une réunion par an peuvent être attribué le droit de démissionner dans l'Assemblée Générale, que ce soit les membres fondateurs ou adhérents, ou bien la probation de suspendre leurs droits de vote pour une durée d'une année.
<u>Ingingo ya 16:</u> Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bitatu bya kane (3/4) by'abanyamuryango	<u>Article 16:</u> The General Assembly legally meets when it gathers the 3/4 effective membership. In case the	<u>Article 16:</u> L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 3/4 des membres effectifs sont

<p>nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi irindwi. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.</p> <p><u>Ingingo va 17:</u> Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.</p> <p>Igihe cyo kuyitumiza gishingira ku bwihutirwe bw'ikigamijwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.</p>	<p>quorum is not attained, a second meeting is convened within seven days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively of the number of participants.</p> <p><u>Article 17:</u> The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one.</p> <p>The deadline to convene the General Assembly depends upon the emergency of the matter. Debates shall deal only with the matter on the agenda.</p>	<p>présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de sept jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.</p> <p><u>Article 17:</u> L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.</p> <p>Les délais de sa convocation dépendent de l'urgence de la question à traiter. Les débats portent uniquement sur la question inscrite à l'ordre du jour.</p>
<p><u>Ingingo va 18:</u> Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.</p>	<p><u>Article 18:</u> Save for cases provided for by the law governing the non profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote</p>	<p><u>Article 18:</u> Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux Organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.</p>
<p><u>Ingingo va 19:</u> Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira: -kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere; -gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi b'imari; -kwemeza ibyo umuryango uzakora; -kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango; -kwemeza buri mwaka imicungire y'imari; -kwemera impano n'indagano; -gusesa umuryango.</p>	<p><u>Article 19:</u> The General Assembly has the following powers: -to adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organisation; -to appoint and to dismiss members of the Executive Committee and the auditors; -to state on the organisation's activities; -to admit, to suspend and to exclude members; -to approve the yearly accounts of the organisation; -to accept grants and inheritances; -to decide upon the dissolution the organisation.</p>	<p><u>Article 19:</u> L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après: -adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur; -élire et révoquer les membres du Comité Exécutif et les commissaires aux comptes; -déterminer les activités de l'Organisation; -admettre, suspendre ou exclure un membre; -approuver les comptes annuels; -accepter les dons et legs; -décider de la dissolution de l'Organisation.</p>
<p><u>Igice cya kabiri:</u> <u>Ibyerekeye Komite Nyobozi</u></p>	<p><u>Section two: The Executive Committee</u></p>	<p><u>Section deuxième: Du Comité Exécutif</u></p>
<p><u>Ingingo va 20:</u> Komite Nyobozi igizwe na Perezida wayo, Visi Perezida, Umwanditsi n'Umubitsi.</p>	<p><u>Article 20:</u> The Executive committee shall be made up of the President, Vice President, Secretary and Treasurer</p>	<p><u>Article 20:</u> Le Comité Exécutif est composé du Président, Vice Président, Secrétaire et Trésorier.</p>

<p><u>Ingingo ya 21:</u> Abagize Komite Nyobozi batorwa mu banyamuryango nyakuri b'Inteko Rusange, batorerwa manda y'imyaka itatu isubirwamo.</p> <p>Nta mubare ntarengwa ku kwemerera abantu kuba abanyamuryango b'Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 22:</u> Komite Nyobozi izajya ihura n'Umuyobozi Nshingwabikorwa, ushinzwe ihuzabikorwa n'Ushinzwe Umutungo igihe cyose bibaye ngombwa, ariko ntibashobora kurenza amezi atatu batarahura kugirango baganire imigendekere ya buri muni y'ibikorwa bya ATN. Itumizwa na Perezida wa Komite Nyobozi, igihe atabonetse bigakorwa na Visi Perezida.</p> <p>Iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hakurikijwe ubwiganze busesuye by'abayigize. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.</p> <p><u>Ingingo ya 23:</u></p> <p>Komite Nyobozi ishinzwe:</p> <ul style="list-style-type: none"> - gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange; -kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango; -gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye; -gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange; -gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa; -gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange; -gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza; -gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bahembwa. 	<p><u>Article 21:</u> The Executive Committee members are elected among the ordinary members and founding members of the General Assembly for three year terms. There are no limits to membership in the general assembly.</p> <p><u>Article 22:</u> The Executive Committee shall meet with the ATN Executive Director, Chief of Operations and Chief Financial Officer as often as necessary but is obligated to do so every three months to discuss ongoing business and governance of ATN. It is convened by the President of the Executive Committee or in case of absence, by the VicePresident of the Executive Committee. It legally meets and takes valuable resolutions when it gathers the absolute majority of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority. In case of equal votes, the President has the casting vote.</p> <p><u>Article 23:</u> The Executive Committee has the following duties: -to execute the decisions and recommendations of the General Assembly; -to deal with the day to day management of the organisation; -to elaborate annual reports of activities; -to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly; -to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations; -to prepare and chair the sessions of the General Assembly; -to negotiate funding with partners; -to recruit, appoint and dismiss the personnel.</p>	<p><u>Article 21:</u> Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres de l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable. Pas de limite exigée pour devenir member de l'Assemblée Générale.</p> <p><u>Article 22:</u> Le Comité Exécutif se réunit avec le Directeur Exécutif, le Chargé des Opérations et le Comptable Général autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre pour discuter l'avancement des activités et la gouvernance de l'ATN. Il est convoqué et dirigé par le Président du Comité Exécutif ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice president. Il siège et délibère valablement à la majorité absolue des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.</p> <p><u>Article 23:</u> Le Comité Exécutif est chargé de: -exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale; -s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation -rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé; -élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur; -préparer et diriger les sessions de l'Assemblée Générale; -négocier les financements avec des partenaires; -recruter, nommer et révoquer le personnel salarié.</p>
--	---	--

<p><u>Igice cya gatatu: Ibyerekeve Ubugenzuzi bw'imari</u></p> <p><u>Ingingo ya 24:</u> Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Komite y'ubugenzuzi bw'imari igizwe byibuze n'abantu babiri bavuye mu Nteko Rusange kugirango bagenzure ibikorwa bya buri munsu, umutungo, imikorere na porogaramu zose z'umuryango.</p> <p>Bazaba bafite uburenganzira busesuye ku bitabo n'inyandiko zose zabafasha kugera ku nshingano zabo.</p> <p>Izo nyandiko zizajya zisuzumirwa aho ATN ikorerera ntibyewe kubisohokana hanze yayo.</p> <p>Niba Komite Ngenzuzi ibonye amakosa ahavuzwe haruguru, basabwa gukora raporo yanditse ihabwa Komite Nyobozi n'Umuyobozi Nshingwabikorwa mu gihe kitarenze amasaha 24.</p> <p>Niba hari ibimenyetso simusiga bikekwa kuri bamwe mu bagize Komite Nyobozi cyangwa ku bashinzwe imicungire, Komite ngenzuzi ifite uburenganzira bwo guhamagara umugenzuzi wigenga bitangombye uburenganzira bwa Komite Nyobozi cyangwa Ubuyobozi bwa ATN.</p>	<p><u>Section three: The Auditing Committee</u></p> <p><u>Article 24:</u> The General Assembly appoints annually an Auditing committee made up of at least two members of the General Assembly to review the operations, finances, procedures and other programs of the organizations.</p> <p>They will have full access to all records necessary to exercise their duty.</p> <p>These records must be reviewed within the ATN facility and not removed from the facility.</p> <p>If the Auditing Committee finds any irregularities related to any of the above areas they are required to make a written report to the Executive Committee and the Executive Director of ATN within 24 hours.</p> <p>If there is evidence that the questionable action involves any executive staff member or Executive Committee member the Auditing Committee has the right to ask for external Auditing without approval of the Executive Committee or the executive staff of ATN.</p>	<p><u>Section troisième: Du Commissariat aux comptes</u></p> <p><u>Article 24:</u> L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes parmi les membres de l'Assemblée Générale ayant pour mission de contrôler la gestion des finances, des opérations, des procédures et des programmes de l'organisation.</p> <p>Ils auront tout accès aux livres et aux écritures comptables nécessaires pour la réalisation de leurs tâches.</p> <p>Ces documents doivent être consultés sans les déplacer dans les enceintes de l'ATN.</p> <p>Si le Comité d'Audit découvre quelques irrégularités ou fraudes doit obligatoirement dresser un rapport écrit au Comité Exécutif et au Directeur Exécutif dans un bref délai ne dépassant 24 heures.</p> <p>S'il y a les preuves de soupçons pouvant impliquer un membre du Comité Exécutif ou personnel exécutant, le Comité d'Audit a droit de recourir immédiatement à l'auditeur externe sans autorisation du Comité Exécutif ou le personnel exécutant de l'ATN.</p>
<p><u>UMUTWE WA GATANU: ABAVUGIZI 'UMURYANGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 25:</u> Abavugizi b'umuryango bahagararira ATN imbere y'amategeko muri Repubulika y'u Rwanda. Umuvugizi w'umuryango n'Umuvugizi wungirije, batoranywa, bahindurwa, ndetse bakanagenwa mu buryo bw'itora hanyuma bakanemezwa n'Inteko Rusange.</p>	<p><u>CHAPTER FIVE: LEGAL REPRESENTATIVES</u></p> <p><u>Article 25:</u> The Legal Representatives are the face of ATN to the Rwandan Government.</p> <p>The Legal Representative and Deputy Legal Representative are chosen, changed and/or terminated by nomination and approval of the General Assembly.</p>	<p><u>CHAPITRE CINQ: LESREPRESENTANTS LEGAUX</u></p> <p><u>Article 25:</u> Les Représentant Légaux représentent l'ANT devant la loi dans la République du Rwanda.</p> <p>Le Représentant Légal et le Représentant Légal Suppléant sont choisis, changés et/ou révoqués par nomination et sont approuvés par l'Assemblée Générale.</p>

<p>UMUTWE WA GATANDATU:UBURYO BWO GUKEMURA AMAKIMBIRANE</p>	<p>CHAPTER SIX: CONFLICT RESOLUTION MECHANISM</p>	<p>CHAPITRE SIX: MECHANISME DE RESOLUTION DES CONFLITS</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Africa Transformation Network yiyemeje gushyiraho imikorere n'imikoranire ituma iba umuryango ubungabunga kandi uteza imbere imibanire irangwa no guterana ingabo mu bitugu no kunganirana.</p> <p>Abantu bose bakorana na ATN bafite inshingano yo gushyikirana bisesuye mu buryo bwubaha abandi no gutanga ibisobanuro ku byemezo byose bifatwa. Igihe habayeho ukutumvikana ni ngombwa guhita hashakwa umuti unogeye bese mu maguru mashya.</p> <p>Amakimbirane ayo ariyo yose agomba gukemurwa mu buryo bwose bushoboka bwihuse.</p> <p>Amakimbirane yose abonetse agomba kubanza gukemurwa mu bwumvikane n'urwego rubifitiye ububasha (rugizwe n'umuyobozi nshigwabikorwa n'abandi bantu babiri bashyirwaho n'inteko rusange) bitakunda hakiyambazwa amategeko.</p> <p>Ibikorwa bifitanye isano n'amakimbirane mu kazi umuntu cyangwa itsinda ry'abantu bashobora kugira bigenwa n'amategeko yihariye y'umuryango binashingiye ku itegeko rigenga umurimo mu Rwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u></p> <p>Ibikorwa byose bifitanye isano n'amakimbirane bimenyeshwa bwa mbere Umuyobozi nshigwabikorwa, byananiraga, bigashyikirizwa Komite nkemurampaka igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'inteko rusange bidakemutse hitabazwa inzego za Leta.</p>	<p><u>Article 26:</u> Africa Transformation Network is committed to creating and maintaining an organizational environment characterized by constructive, productive and supportive working relationships.</p> <p>All persons involved with Africa Transformation Network have an obligation to communicate openly and respectfully with one another and to provide reasons for particular decisions or actions. When disagreements arise, greater understanding by all is needed.</p> <p>Conflict situations should be addressed at the earliest possible opportunity.</p> <p>All kind of conflicts arise in the organization should be solved in a friendly manner by the competent organ (executive Director with three people elected by general assembly) of the organization before the intervention of judicial instances.</p> <p>In the event that any person or group is experiencing a work-related conflict or has a complaint, is determined by the internal regulations in conformity with the work organic law.</p> <p><u>Article 27:</u></p> <p>All related-conflicts raised within the organization, should be solved firstly by the Executive Director, failure to solve them fairly by conflict resolution Committee that composed by three people chosen by the General Assembly, when remain unsolved by both parties, an intervention by the Judicial instances will be applied.</p>	<p><u>Article 26:</u> Africa Transformation Network s'est engagé de créer et de maintenir un environnement organisationnel caractérisé par les relations constructive, productive et supportative dans ses activités.</p> <p>Tout personne impliquée a l'Africa Transformation Network a une obligation de communiquer ouvertement et agréablement entre les uns les autres et donner des résolution. Une fois que les un mésentendement se soulever, une forte compréhension est exigée.</p> <p>Toute situation conflictuelle doit être adressé dans le plus tôt possible moyen.</p> <p>Toute sorte de conflit, doit etre résolue a l'amiable par l'organe compétente de l'organisation (Directeur Exécutif et deux persons choisi par l'Assemblée Générale), avant de recourir aux instances juridiques de l'Etat.</p> <p>Dans la situation une personne ou un groupe de gens peut avoir des conflits en relation du travail, est adresse par le Règlement d'ordre Interieur en conformité de la loi organique du travail.</p> <p><u>Article 27:</u></p> <p>Tout actes en relation de conflits dans une organisation, doit premièrement être résolu par le Directeur Exécutif, échoue de le faire par le Comité de résolution de conflits qui est composée par trois persons nommée par l'Assemblée Générale. Si le problème persiste encore, le recours aux instances judiciaires sera appliqué.</p>

<p><u>UMUTWE WA VII:</u> <u>IHINDURWA</u> <u>RY'AMATEGEKO</u> <u>N'ISESWA</u> <u>RY'UMURYANGO</u></p> <p><u>Ingingo ya 28:</u> Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa abagize ½ cy'abagize iteko rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 29:</u> Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.</p> <p>Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwaibarurary'ibintu byimukanwan'ibitimukanwa by'umuryango nokwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihujwe intego.</p> <p><u>UMUTWE WA VI:</u> <u>IBYEREKEYE</u> <u>INGINGOZISOZA</u></p> <p><u>Ingingo ya 30:</u> Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.</p> <p><u>Ingingo ya 31:</u> Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho.</p> <p>Bikorewe i Kigali, kuwa 23 Kamena 2012</p> <p><u>Uhagarariye Umuryango mu rwego rw'Amategeko</u> <u>NIYONTEZE WILLY (sé)</u></p> <p><u>Uwungirije Uhagarariye U muryango mu rwego rw'amategeko</u> <u>KABEZA CHARLES (sé)</u></p>	<p><u>CHAPTER SEVEN:</u> <u>AMENDMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANISATION</u></p> <p><u>Article 28:</u> The present Constitution may be amended by the General Assembly upon majority vote, on proposal from the Executive Committee or upon request from ½ the General Assembly.</p> <p><u>Article 29:</u> Upon decision of the two thirds (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organisation.</p> <p>In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.</p> <p><u>CHAPTER SIX:</u> <u>FINAL PROVISIONS</u></p> <p><u>Article 30:</u> The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organisation adopted by the General Assembly.</p> <p><u>Article 31:</u> The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organisation whose list is hereafter attached.</p> <p>Done in Kigali, on June 23, 2012</p> <p><u>Legal Representative</u> <u>NIYONTEZE WILLY (sé)</u></p> <p><u>Deputy Legal Representative</u> <u>KABEZA CHARLES (sé)</u></p>	<p><u>CHAPITRE VII: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION</u></p> <p><u>Article 28:</u> Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale a la majorité des voix absolue, sur proposition du Comité Exécutif ou soi a la demande de la motie des members effectifs.</p> <p><u>Article 29:</u> L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'Organisation.</p> <p>En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une Organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.</p> <p><u>CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS FINALES</u></p> <p><u>Article 30:</u> Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale</p> <p><u>Article 31:</u> Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'Organisation dont la liste est en annexe.</p> <p>Fait à Kigali, le 23 juin 2012</p> <p><u>Représentant Légal</u> <u>NIYONTEZE WILLY (sé)</u></p> <p><u>Représentant Légal Suppléant</u> <u>KABEZA CHARLES (sé)</u></p>
--	---	--

ATN General Assembly Meeting: June 23, 2012

General Assembly Members Present: Joel Ndatskira, Willy Niyoneteze, Jenny Beck, Charles Kabeza, Charles Mapendo, Charlotte Nyirabugingo, Alex Badega, Murphy Crowson.

General Assembly Members who voted via Electronic Media: Christosome Nshimiyimana, Brian Robinson.

Opening prayer by: Charles Mapendo

1. Appointment of Legal Representative and Deputy Legal Representative

- 1.1. In accordance to the new requirements of Rwandan Governance Board policies for NGO's, Murphy Crowson motioned that the Legal Representative and Deputy Legal representative of ATN should be Willy Niyoneteze as Legal Representative and Charles Kabeza as Deputy (or Assistant) Legal Representative.
- 1.2. Alex motioned that Charles Kabeza and Charles Mapendo be nominated. No second was given to this motion.
- 1.3. All nominations were discussed.
- 1.4. Charles Mapendo seconded the motion of Willy Niyoneteze becoming the Legal Representative and Charles Kabeza becoming the Deputy Legal Representative.
- 1.5. All members present agreed.

2. New Executive Committee Treasurer Appointed.

- 2.1. Joel Ndatsikira offered his resignation as the Executive Committee Treasurer. Willy accepted Joel's resignation.
- 2.2. Joel made a motion for Murphy Crowson to become the Executive Committee Treasurer. Charles Kabeza seconded the motion. Murphy accepted the nomination.
- 2.3. Charles Kabeza seconded the motion.
- 2.4. All members present agreed.

3. New Executive Committee Treasurer Appointed.

- 2.5. The General Assembly accepted the resignation of Jill Shelby as the Executive Committee Secretary.
- 2.6. Charles Kabeza made a motion that Jenny Beck be appointed the Executive Committee Secretary. Jenny accepted the nomination.
- 2.7. Alex Badega seconded the motion.
- 2.8. All members present agreed.

Meeting Adjourned

Submitted by: _____ (sé) _____

Jenny Beck

Executive Committee Secretary

Signed by: _____ (sé) _____

Willy Niyoneteze

Executive Committee President and Legal Representative

**DECLARATION DESIGNED FOR LEGAL REPRESENTATIVES OF THE NGO
AFRICA TRANSFORMATION NETWORK**

The General Assembly members of Africa Transformation Network, whose signatures appear below, as indicated in the meeting minutes of the General Assembly, declare that Willy Niyoneteze is the Legal Representative of Africa Transformation Network and Charles Kabeza is the Deputy Legal Representative of Africa Transformation Network.

Africa Transformation Network General Assembly Member Signatures

Names	Nationalities	Residence District, Province	Signature
Joel Ndatsikira	Rwandan	Gasabo, Kigali City	(sé)
Jenny Beck	American	Kicukiro, Kigali City	(sé)
Willy Niyoneteze	Rwandan	Gasabo, Kigali City	(sé)
Charles Kabeza	Rwandan	Gasabo, Kigali City	(sé)
Charles Mapendo	Rwandan	Gasabo, Kigali City	(sé)
Charlotte Nyirabugingo	Rwandan	Kicukiro, Kigali City	(sé)
Alex Badega	Rwandan	Kicukiro, Kigali City	(sé)
Chrisostome Nshimiyimana	Rwandan	Kicukiro, Kigali City	(sé)
Brian Robinson	American	Kicukiro, Kigali City	(sé)
Murphy Crowson	American	Kicukiro, Kigali City	(sé)

Signed in Kicukiro, Kigali City, June 23, 2012

(sé)

**Legal Representative
Willy Niyoneteze**

(sé)

**Deputy Legal Representative
Charles Kabeza**

**DECLARATION DESIGNED FOR LEGAL REPRESENTATIVES OF THE NGO
AFRICA TRANSFORMATION NETWORK AND PHYSICAL ADDRESS**

I, Willy Niyonteze whose address is mentioned below, I, accept to represent Africa Transformation Network, as a Legal Representative, as it has been approved in the last General assembly meeting of Africa Transformation Network.

Willy Niyonteze (sé)

**DECLARATION DESIGNED FOR LEGAL REPRESENTATIVES OF THE NGO
AFRICA TRANSFORMATION NETWORK AND PHYSICAL ADDRESS**

I, Charles Kabeza whose address is mentioned below, I, accept to represent Africa Transformation Network, as a Deputy Legal Representative, as it has been approved in the last General assembly meeting of Africa Transformation Network.

Willy Niyonteze (sé)

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE
IZINA RY'UMURYANGO , IGIHE
UZAMARA, ICYICARO, INTEGO
N'ABAGENERWA-BIKORWA

Ingingo ya mbere :

Nkuko bisabwa n'itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini hashinzwe umuryango witwa

LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Mudugudu Akaruvusha, Akagari ka Gacuriro, Umurenge Kinyinya, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

RELIGIOUS - BASED ORGANIZATION
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

CONSTITUTION

CHAPTER ONE

NAME, DURATION, HEAD OFFICE,
MISSION AND SCOPE, ACTIVITIES AND
BENEFICIARIES

Article One:

In accordance with the law no 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of religious-Based organizations established the organization known as

LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

Article ya 2:

The head office of the organization is located in Akaruvusha Village, Gacuriro Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, Kigali City. It may therefore be transferred to any other place on the territory of the Republic of Rwanda on a decision of the 2/3 of the General Assembly members.

Article 3:

The organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an undetermined period.

ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA
DUREE, DU RAYON D'ACTION, MISSION
ET BENEFICIAIRES

Article premier:

Conformément à la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, il est créé une organisation dénommée.

LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)

Article ya 2 :

Le siège de l'organisation est établi dans le Village Akaruvusha, Cellule Gacuriro, Secteur Kinyinya, District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale de l'organisation.

Article 3 :

L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4:

Intumbero y'umuryango:

- Intumbero y'Iterero nu kubwiriza ubutumwa bwiza bwa Kristo buhindura ubuzima bwo mu mwuka n'ubw'imibereho isanzwe binyujijwe mu iterambere ryuzuye.

Ibikorwa by'Umuryango n'abagenerwa bikorwa:

- Gushinga no kubaka amatorero;
- Guteza imbere imibereho myiza y'abatwari;
- Gushinga no kubaka ibigo by'amashuri n'iby'ubuvuzi;
- Gufasha abatishoboye, impfubyi, abapfakazi n'abana bo mu muhanda;
- Guharanira iterambere ry'umugore n'umugabo no kwihangira imirimo;
- Kurwanya ibyorezo no guharanira ubuzima bwiza no gutanga serivisi nziza ;
- Guharanira ubumwe no kurwanya amacakubiri ayo ariyo yose ;
- Abagenerwa bikorwa b'umuryango n'abanyarwanda muri rusange.

UMUTWE II: UMUTUNGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutira umutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 6:

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu

Article 4:

The mission of the organization is:

The Mission of the church is to proclaim the gospel of Jesus Christ transforming the lives of people spiritually and social well being in the holistic development.

The Activities and beneficiaries of the Organization are:

- To establish and build churches;
- To Develop the social well-being of the population;
- To establish and build health and education centers;
- To support vulnerable people, orphans, widows/widowers and street children;
- Promote women, men and employment creation;
- To Fight against epidemics disease, promote health access and service delivery;
- To promote unity and fight against any form of division ;
- The beneficiaries of the organization are Rwandan population in general.

CHAPTER II : ASSETS

Article 5:

The organization may possess in ownership or in tenure all movables and immovable assets necessary in achieving its mission.

Article 6:

The resources of the organization are generated

Article 4 :

L'Organisation a pour mission :

La mission de l'église est de proclamer l'évangile de Jésus-Christ de transformer la vie des gens spirituellement et socialement à travers un développement holistique.

Les activités et les bénéficiaires d'une Organisation :

- Planter et construire des églises ;
- Développer le bien-être social de la population;
- Créer et construire des établissements scolaires et sanitaires
- Assister les vulnérables, orphelins, veuves/veufs et enfants de la rue;
- Promouvoir la femme, l'homme et création d'emploi;
- Lutter contre les épidémies, promouvoir la santé et accès aux services de qualité ;
- Promouvoir l'unité et lutte contre toutes formes de division ;
- Les bénéficiaires de l'organisation sont les populations Rwandaise en général.

CHAPITRE II : PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de ses mission.

Article 6:

Les ressources de l'organisation proviennent des

y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango mu rwego rwo kugera ku intego zawo.

UMUTWE III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Umuryango ugizwe na:

- abanyamuryango bawushinze
- abanyamuryango bawinjiramo
- abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyezeza gukurikira aya mategeko, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjiyemo.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango, bemera kuwutera inkunga iyo ari yo yose.

Bemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora.

from the member's subscriptions, gift, legacy, different grants and income generating activities for the organization in order to achieve its mission.

CHAPITRE III: MEMBERS

Article 7:

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Founder members are those who signed this constitution.

Adherent members are any natural or legal persons who, after having subscribed to this constitution, will be approved by the General Assembly.

Effective members founder and adherent members.

Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the mission of the organization and will support its activities both materially and morally.

Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective). Have no voting rights.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the organization activities. They attend the General Assembly meetings and have

cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de sa mission.

CHAPTER III : DES MEMBRES

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- membres adhérents
- membres d'honneur

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts

Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui après avoir souscrit aux présents statuts, seront agréés par l'Assemblée Générale.

Sont membres effectifs les membres fondateurs et les membres adhérents.

Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent au mission de l'organisation et lui apportent un soutien matériel et moral.

Elles sont agréées par l'Assemblée générale. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée générale à titre consultatif.

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngenamikorere y'umuryango.

UMUTWE IV : INZEGO

Ingingo ya 11 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi
- Ubunyamabanga bw'Imitegekere bwa Diyakonia
- Urwego rwo gukumira no gukemura Amakimbirane.

rights to elect. They are required to pay and voluntary contribution agreed by the General Assembly.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the chairperson of the Executive Committee and he later submits it to the General Assembly for approval.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

Voluntary resignation is addressed in written to the chairperson of the Executive Committee and approved by the General Assembly.

The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulations of the organization.

CHAP.IV. ORGANS

Article 11:

The organs of the organization are:

- General Assembly
- Executive Committee
- Internal Auditing
- Administrative Secretariat of Diaconal
- Conflict management Board

ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale

Article 9 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAP. IV. ORGANES

Article 11 :

Les organes de l'organisation sont :

- l'Assemblée Générale
- le Comité Exécutif
- Le commissariat aux comptes
- Secrétariat Administratif Diaconal

- Organe de gestion et résolution des conflits

Ingingo ya 12:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango rugizwe n'intumwa z'aba nyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida, bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na ½ cy'abanyamuryango nyakuri, icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganyijwe ku murongo w'ibyigwa. Ariko, Perezida agomba kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri zihari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare wa bahari

Article 12:

The general assembly is the supreme organ and its composed by all delegates of effective members.

Article 13:

The General Assembly is convened and headed by the President of the executive Committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice President. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter of the meeting

Article 14:

It is convened once a year in ordinary session. Invitation letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before.

The debates will only concern about points planned on the agenda but the President is required to add any suggested point by the majority of the present in the delegates General Assembly meeting.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decisions are worthy despite the number of the

Article 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation, elle est composée de tous les délégués des membres effectifs de l'organisation.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le président du Comité Exécutif en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale, est convoquée par le Vice Président. Si les deux sont absents, 1/2 des membres effectifs convoquent l'Assemblée Générale et désignent un bureau composé d'un Président et d'un rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres 30 jours avant.

Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité absolue des délégués effectifs présents.

Article 15 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale

waba ungana kose.

Ingingo ya 16 :

Inteko idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Bitabangamiye ingingo ibanziriza iyi, igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi 15 gishobora ariko kumanurwa ku minsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 17 :

Uretse ibiteganyijwe ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 18 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza ngenga mikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije,
- kwemeza ibyo umuryango uzakora,
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango,

present members.

Article 16 :

The extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same with the ordinary General Assembly.

Without prejudice to the preceding article, the extra ordinary General Assembly is convened within 15 days before of which can be reduced to 7 days in case of extreme urgent need. All debates shall focus on the planed points.

Article 17 :

Except the provision with the law determining organization an functioning of religious and internal rules.

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voice. in case of equal voice, the president's one is considered double.

Article 18 :

The general Assembly's powers are :

- to adopt and modify the constitution and the internal rules and regulations of the organization
- to elect and dismiss the president and his/her vice President;
- to determine the activities of the Organization;
- to accept, suspend and exclude any Members;

siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extra ordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Sans préjudice à l'article précédent, les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutes fois, ils peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 17 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 18 :

Les pouvoirs dévolus de l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement intérieur de l'organisation ;
- élection et révocation du/de Président(e) et son/sa vice président(e) ;
- détermination des activités de l'organisation ;
- admission, suspension et exclusions d'un membre,

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- gusesa umuryango.
- gushyiraho abashinzwe gukemura amakimbirane;
- kwemera impano n'indagano.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi-Perezida : umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi.

Ingingo ya 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka icumi, ishobora kongerwa. Batorwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari, batorwa mu ibanga.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe.

Ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Perezida.

Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

- to approve the yearly accounts;
- to dissolve the organization;
- to elect the committee of resolving the Conflict;
- to accept grants and inheritance.

Article 19:

The Executive Committee is composed of :

- President: Legal Representative
- Vice-President: Deputy Legal Representative
- Secretary
- Treasurer.

Article 20:

Executive Committee's members are elected for ten years renewable. They are elected to an absolute majority by general assembly in secret ballot.

Article 21:

The executive Committee is obligatory convened once a term and headed by its President.

In case of his/her absence it is headed by his/her Vice President.

The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decisions shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice, the president's voice is considered double.

- approbation des comptes annuels ;
- dissolution de l'organisation ;
- élire un comité chargé de résoudre les conflits ;
- acceptation des dons et legs.

Article: 19

Le Comité Exécutif est composé :

- Président : Représentant Légal
- Vice-président : Représentant Légal Suppléant
- Secrétaire
- Trésorier.

Article 20 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de dix ans renouvelable. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue par l'Assemblée General.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction, soit du Président soit du Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement du premier.

Il siège valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du président compte double.

Ingingo ya 22 :

- Kugira ngo umuntu ahagararire umuryango imbere y'amategeko agomba kuba:

- 1° ari inyangamugayo;
- 2° afite imyaka y'ubukure;
- 3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;
- 4° atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa.

Ingingo ya 23 :

Ibituma umuntu atakaza ubuyobozi:

- Kugira imyifatire mibi inyuranye n'ijambo ry'Imana,
- Kutubahiriza inshingano yahawe,
- Kutaba inyangamugayo,
- Kutagira ubupfura,
- Kutumvira ubuyobozi,
- Guteza cg gushyigikira imvururu n'amacakubiri,
- Kutubahiriza gahunda z'itorero,
- Kumena amabanga y'akazi.

Ingingo ya 24 :

Komite Nyobozi ishinzwe:

Article 22:

- Requirements to be Legal Representative of organization must:

- 1° be a person of integrity;
- 2° be of a majority age;
- 3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;
- 4° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation.

Article 23:

Loss of Leadership:

- Bad behaviors & character contrary to Christian ethics (word of God),
- Irresponsibility,
- Lack of integrity,
- Dishonesty,
- Disobedience to the leadership,
- Causing or supporting discord, disunity or division,
- Failure to fulfill church programs,
- Disclosing church secrets.

Article 24:

The executive Committee's attributions:

- execute all the General Assembly's decisions and

Article 22:

- Conditions pour être Représentant Légal d'une organisation doit:

- 1° être une personne intègre ;
- 2° avoir atteint l'âge de la maturité ;
- 3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme;
- 4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a rayée par l'amnistie ou la réhabilitation.

Article 23:

La qualité de leadership se perd par:

- Mauvais comportements et caractères contrairement à l'éthique chrétienne (Parole de Dieu),
- Irresponsabilités,
- Manques d'intégrités,
- Déshonnêtes,
- Désobéissances de leadership,
- Causer ou supporter grèves, désunités ou Divisions,
- Echouer à compléter des programmes de l'église,
- Dévoiler les secrets de l'église.

Article 24 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
-Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
-gutegura ingengo y'imari n'ibikorwa bigomba gushyikirizwa Inteko Rusange;
-gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza nengamikorere zigomba guhindurwa;
-gutegura inama z'Inteko Rusange;
-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwemerane no gushaka inkunga,
-gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange itora ba Komiseri batatu, arirwo rwego rushinzwe gukemura amakimbirane, Perezida, Visi Perezida n'umunyamabanga manda yabo ni imyaka itatu ishobora kongerwa rimwe.

Ingingo ya 26:

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe bitashobotse ko akemuka mu bwumvikane. Iyo akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 27:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igihe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na Perezida wako. Iyo adahari cyangwa

recommendations;
-daily organization's management,
-produce previous term activity reports;
-prepare the annual plan of action and budget to be submitted to the General Assembly;
-propose to the General Assembly articles within the constitution and internal rules and regulations for modification;
-prepare the meeting of the General Assembly;
-negotiate funds agreements with donors and partners,
-recruited, nominate and dismiss different members of the organization.

Article 25:

The General Assembly elects three Advisors who act as an organ for conflict resolution, President, Vice President and Secretary, elected for a three years term renewable once.

Article 26:

The conflict resolution Committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably. In case conflict resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

Article 27:

The conflict resolution meets as often as necessary. It is convened and chaired by its President, or in case of his absence, by the Vice-

-exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
-s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
-élaborer les planifications et prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
-proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
-préparer les sessions de l'Assemblée Générale,
-négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ;
-recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation.

Article 25 :

L'Assemblée Générale élit trois conseillers, de l'organe de résolution des conflits, Président, Vice Président et le Secrétaire ; leur mandat est de trois ans renouvelable une fois.

Article 26 :

Le Comité de résolution des conflits est chargé de résoudre tous les différends et conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut. A défaut de règlement par le Comité de conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 27:

Le Comité chargé de la résolution des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas de

atabonetse bikorwa na Visi Perezida wako.

Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

Ingingo ya 28:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'innyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Ubunyamabanga bw'Imitegekere ya Diyakonia:

ni urwego rushinzwe ibikorwa bya teknikiki, ibikoresho, imikorere y'imishinga itandukanye y'umuryango.

Rushinzwe imicungire ya buri muni y'abakozi n'ibikorwa by'umuryango.

Ubunyamabanga bw'Imitegekere ya Diyakonia buyoborwa na Adminisitarateri Generali n'abakuriye amashami bashirwaho na Komite Nyobozi y'Umuryango.

Ubunyamabanga bw'Imitegekere ya Diyakonia bugizwe na:

- Administrateri Generali ;
- Umujyanama uhoraho ushinzwe ibibazo bitandukanye;
- Ushinzwe ubutegetsi n'imari
- Ushinzwe iterambere no gucunga imishinga;
- Ushinzwe uburere n'uburezi bwa gikristo,

President.

It legally meets when it gathers the (2/3) of the members. Its resolutions are valid when voted by the absolute majority in case of lack of consensus.

Article 28:

The General Assembly annually elects one or two internal auditors. Their attributions are just to audit regulary the funds management and organization patrimony and produce reports. They have all rights to check financial documents but not shift them to any other place.

Diaconal Administrative Secretariat is a body that deals with technical, operational and logistics matters.

It ensures the daily management of staff and projects of the organization.

The Diaconal Administrative Secretariat is a body headed by General Administrator nominated by Executive Committee

The Diaconal Administrative Secretariat is composed of audit regulary:

- General Administrator;
- Permanent Advisor in charge of cross cutting issues;
- In charge of Administration and finance;
- In charge of Development and projects management ;
- In charge of Christian education, trainings and

son absence par son Vice Président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de se membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 28:

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation

Secrétariat Administratif Diaconal est un organe restreint qui s'occupe des questions d'ordre techniques , de fonctionnement et de la logistique.

Il assure la question quotidienne , du personnel et logistique de l'organisation .

Le Secrétariat Administratif Diaconal est dirigé par un Administrateur Général nommé par le comité exécutif.

Les membres du Secrétariat Administratif Diaconal sont:

- Administrateur Général ;
- Conseiller Permanent charge des questions transversales ;
- Chargé de l'Administration et Finance
- Chargé de Développement et gestion des projets;
- Chargé de l'éducation chrétienne, formations et suivi des activités.

amahugurwa no gukurikirana ibikorwa;
-Ushinzwe ubuzima bw'Itorero
n'ivugabutumwa;
-Ushinzwe urubyiruko, protocole , koral
n'abana;
-Ushinzwe umuryango n'iterambere
ry'abagore
Inshingano za buri shami zizasobanurwa mu
mategeko ngenga mikorere y'umuryango.

**UMUTWE WA V.
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 29:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe
n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango
nyakuri.

Ingingo ya 30:

Iseswa ry'muryango ryemezwa na 2/3
by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko
Rusange.

Ingingo ya 31:

Iyo Umuryango usheshwe, umutungo wawo
uhabwa undi muryango bihuje intego , ariko
hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Ingingo ya 32 :

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi
bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye
yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango, n'itegeko
rigenga imiryango ishingiyeye ku idini mu Rwanda.

monitoring of activities
- In charge of Evangelism and church life;
- In charge of Youth, Protocol , Choral and
Children;
- In charge of Family and Women development.
The functions and responsibilities assigned to
each department will be defined by internal
rules and regularations of the organization.

**CHAP. V.
MODIFICATION OF STATUTES AND
DISSOLUTION OF THE ORGANISATION.**

Article 29:

The modification of the constitution shall be
devoted to the decision of absolute majority of the
effective members.

Article 30:

The dissolution of the organization is approved by
the decision of 2/3 of the present members in the
General Assembly.

Article 31 :

In case of the dissolution of the Organization and
after paying off the debts, the assets of the
Organization shall be given to one organization
with similar mission.

Article 32 :

Modalities for implementing these statutes and
any provision not provided for by the later shall
be defined in the internal rules and regulations
adopted by the general assembly and the law of

-Chargé de l'Evangelisation et vie de l'église.
-Chargé de la Jeunesse, Protocole, Chorale et
enfants;
-Chargé de la Famille et développement des
femmes.
Les attributions dévolues à chaque service sont
définies par le règlement intérieur de
l'organisation.

**CHAP. V.
MODIFICATION DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

Article 29:

Les Présents statuts peuvent être modifiés sur
décision de la majorité absolue des membres
effectifs de l'Organisation.

Article 30:

La dissolution de l'organisation peut être
prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité
de 2/3 de ses membres.

Article 31 :

En cas de dissolution, le patrimoine de
l'organisation sera attribué à une autre organisation
ayant le même objectif après apurement des dettes.

Article 32:

Les modalités d'exécution des présents statuts et
tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans
le règlement d'ordre intérieur adopté par
l'Assemblée Générale et la loi portant organisation

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

organization and functioning of religious-Based
organization of Rwanda.

et fonctionnement des organisations fondées sur la
religion au Rwanda.

Bikorewe i Gasabo, ku wa 03/09/2012

Done at Gasabo, at 03/09/2012

Fait à Gasabo, le 03/09/2012

(sé)

Pastor TWAHIRWA James
Umuvugizi w’Umuryango n’Umushumba
Mukuru

(sé)

Pastor TWAHIRWA James
Representative and Senior Pastor

(sé)

Pastor TWAHIRWA James
Représentant Légal et Pasteur Responsable

(sé)

MAGEZI NDAYISENGA Charles
Umuvugizi w’Umuryango Wungirije

(sé)

MAGEZI NDAYISENGA Charles Deputy
Legal Representative

(sé)

MAGEZI NDAYISENGA Charles
Représentant Légal Suppléant

**DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)**

Nous, soussignés, **TWAHIRWA James** et **MAGEZI NDAYISENGA Charles** déclarons avoir accepté d'être respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal suppléant de **LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)** dans la réunion du 03/09/2012, qui s'est tenue à Gasabo, de l'Assemblée Générale Constitutive de la dite Organisation..

LES MEMBRES FONDATEURS

N°	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidences	SIGNATURE
1	TWAHIRWA James	Rwandaise	Gasabo	(sé)
2	MAGEZI NDAYISENGA Charles	Rwandaise	Gasabo	(sé)
3	MAGYEZI Geoffrey	Rwandaise	Gasabo	(sé)
4	KANYUMBA Florida	Rwandaise	Gasabo	(sé)
5	MUHIMPUNDU Alice	Rwandaise	Gasabo	(sé)
6	MURISA William	Rwandaise	Gasabo	(sé)
7	MUHENDO Diane	Rwandaise	Gasabo	(sé)
8	MUREKEYISONI Immaculate	Rwandaise	Gasabo	(sé)
9	MURERWA Jesca	Rwandaise	Gasabo	(sé)
10	UWANYIRIGIRA Concilie	Rwandaise	Gasabo	(sé)
11	MURINDWA Caleb	Rwandaise	Gasabo	(sé)
12	MBABAZI Janesta	Rwandaise	Gasabo	(sé)

Fait à Gasabo, 03/09/2012

Représentant Légal
TWAHIRWA James
(sé)

Représentant Légal suppléant
MAGEZI NDAYISENGA Charles
(sé)

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE
LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)**

L'an deux mille douze le 3eme jour du mois de Septembre, s'est tenue à Gasabo, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'Organisation **LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)** sous la direction de **TWAHIRWA James**.

A l'ordre du jour figuraient quatre points :

- Adaptation du statut à la nouvelle loi n°06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion
- Adoption des statuts
- Election des membres aux organes de l'Organisation
- Election du comité de résolution des conflits

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu d'adapter les statuts à la loi n°06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, créer une Organisation dénommée **LIFE CHANGING MINISTRIES (L.C.M)**.

Deuxième résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des membres aux organes de l'Organisation de la manière ci-après :

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| - Monsieur TWAHIRWA James | : Représentant Légal |
| - Monsieur MAGEZI NDAYISENGA Charles | : Représentant Légal suppléant |
| - Monsieur MAGYEZI Geoffrey | : Secrétaire Général |
| - Madame KANYUMBA Florida | : Trésorière |

Quatrième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection des Comité chargés de résolution des conflits de la manière ci-après :

- | | |
|--------------------|------------------|
| - MUHIMPUNDU Alice | : Présidente |
| - MURISA William | : Vice Président |
| - MUHENDO Diane | : Secrétaire |

La réunion a pris fin à 14 heures.

(sé)
TWAHIRWA James
Représentant Légal

(sé)
MAGEZI NDAYISENGA Charles
Représentant Légal Suppléant

(sé)
MAGYEZI Geoffrey (sé)
Secrétaire Général

LES MEMBRES FONDATEURS

N°	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidences	SIGNATURE
1	TWAHIRWA James	Rwandaise	Gasabo	(sé)
2	MAGEZI NDAYISENGA Charles	Rwandaise	Gasabo	(sé)
3	MAGYEZI Geoffrey	Rwandaise	Gasabo	(sé)
4	KANYUMBA Florida	Rwandaise	Gasabo	(sé)
5	MUHIMPUNDU Alice	Rwandaise	Gasabo	(sé)
6	MURISA William	Rwandaise	Gasabo	(sé)
7	MUHENDO Diane	Rwandaise	Gasabo	(sé)
8	MUREKEYISONI Immaculate	Rwandaise	Gasabo	(sé)
9	MURERWA Jesca	Rwandaise	Gasabo	(sé)
10	UWANYIRIGIRA Concilie	Rwandaise	Gasabo	(sé)
11	MURINDWA Caleb	Rwandaise	Gasabo	(sé)
12	MBABAZI Janesta	Rwandaise	Gasabo	(sé)

Fait à Gasabo, 03/09/2012

Représentant Légal
TWAHIRWA James
(sé)

Représentant Légal suppléant
MAGEZI NDAYISENGA Charles
(sé)

UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

RELIGIOUS-BASED ORGANIZATION

ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION

RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH (RUM)

RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH (RUM)

RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH (RUM)

AMATEGEKO-SHINGIRO

CONSTITUTION

STATUTS

IRIBURIRO

INTRODUCTION

PREAMBULES

Inteko Rusange Idasanzwe y'Umuryango «Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)» iteraniye ku cyicaro cyawo i Kigali kuwa 26/02/2013;

The Extra-ordinary General Assembly of the Organization “Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)” met at its Headquarters in Kigali on 26/02/2013;

L'Assemblée Générale Extraordinaire de l'Organisation “Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)” réunie à son siège social à Kigali en date du 26/02/2013;

Imaze kubona itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9 n'ya 41;

Given the Law N° 06/2012 of February 17th 2012 determining the organization and functioning of religious-based organizations, especially in its articles 9 and 41;

Vu la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant l'organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion spécialement en son article 9 et 41;

Yemeje ivugururwa ry'amategeko-shingiro agenga uwo muryango yemejwe n'iteka rya Minisitiri N° 57/11 ryo kuwa 29/03/2006 mu buryo bukurikira

Adopts the modification of the constitution of that Association as defined by the Ministerial order N° 57/11 of 29/03/2006 as follows:

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite organisation agréée par l'arrêté Ministériel No 57/11 du 29/03/2006 comme suit

**UMUTWE WA MBERE:
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO**

**CHAPTER ONE:
NAME, HEADQUARTERS, DURATION
AND OBJECTIVES**

**CHAPITRE I :
DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, DUREE
ET OBJECTIFS**

Ingingo ya mbere: Izina

Article one: Name

Article premier: Dénomination

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango ushingiyeye ku idini witwa «**Rwanda**

The undersigned people convene to create a religious-based organization named «**Rwanda**

Il est constitué entre les soussignés, une organisation fondée sur la religion dénommée «**Rwanda Union**

Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church », RUM mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko-shingiro hamwe n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

Ingingo ya 2 : Icyicaro Gikuru

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, umujyi wa Kigali.

Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 3: Aho umuryango ukorera, igihe uzamara, n'abo ibikorwa byawo bigenewe

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ibikorwa bigendanye n'iyobokamana bigenewe by'umwihariko abanyamuryango; ariko ibikorwa by'amajyambere bigenewe abaturarwanda bose muri rusange.

Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church », RUM in abbreviation, governed by the present constitution and by the Law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining the organization and functioning of religious-based organizations.

Article 2 : Headquarters

The registered Office of the organization is located at Nyarugenge, Nyarugenge District, Kigali City.

However, it may be relocated to any other place in Rwanda upon decision of the General Assembly.

Article 3 : Area of activities, duration and the beneficiaries

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined term.

Spiritual activities of the organization are intended for members of the organization in particular, but development activities are for all the people of Rwanda in general.

Mission of the Seventh-Day Adventist Church » RUM en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Article 2 : Siège Social

Le siège Social de l'organisation est établi à Nyarugenge District de Nyarugenge, Mairie de Kigali.

Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3: Champ d'activités, durée et les bénéficiaires

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire Rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Les activités d'ordre spirituel de l'organisation visent ses membres en particulier, mais les activités de développement sont pour le peuple rwandais en général.

Ingingo ya 4: Intego

Umuryango ugamije:

- Kwigisha ubutumwa bwiza bw'iteka bw'Umwami n'Umucunguzi wacu Yesu Kristo nk'uko bugaragazwa n'ubutumwa bw'abamarayika batatu buboneka mu gice cya 14 cy'Ibyahishuwe no kurarika abantu mu rukundo kugira ngo babe intumwa ze n'abizera nyakuri b'Itorero;
- Guhuza ibikorwa bya Gikristo bikubiyemo ubushumba, uburezi, kubwiririsha ubutumwa ibitabo n'ibikorwa by'ubuzima.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5: Ubunyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abazawuzamo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono ku mategeko shingiro yemejwe n'iteka ry'umwami ryo kuwa 19 Nyakanga 1928.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya

Article 4: Objectives

The Organization has these objectives:

- To teach the everlasting Gospel of our Lord and Saviour Jesus-Christ as symbolized by the three angels message of Revelation 14 and to lovingly persuade people to become his disciples and responsible members of the Church;
- To coordinate Christians activities including, but not limited to, pastoral, education, literature, and health ministry.

CHAPTER II : MEMBERS

Article 5: Membership

The organization shall be composed of founder members, adherent members and honorary members.

Founder members are the signatories of the first constitution agreed by the Royal Order of 19th July 1928.

Are adherent members persons who, on request and after having subscribed to the present

Article 4: Objet

L'Organisation a pour objet:

- Enseigner l'Evangile Eternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ tel que présenté par le message des trois anges de l'Apocalypse 14 et de persuader avec amour les gens de devenir ses disciples et membres fervents de l'Eglise;
- Coordonner des activités chrétiennes telles que le ministère pastoral, l'éducation, la littérature et la santé.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5: La qualité de membre

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des premiers statuts agréés par l'Arrêté Royal du 19 juillet 1928.

Sont membres adhérents des personnes physiques qui après avoir souscrit aux présents statuts sont

mategeko shingiro, bakemezwa n'Inteko Rusange. statutes, are approved by the General Assembly. agréés par l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange. Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the General Assembly due to their appreciated support rendered to the Organization. They play a consultative role, but have no right to vote. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas de voix délibérative.

Ingingo ya 6: Abanyamuryango Nyakuri

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni bo banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Article 6: The duly registered members

Founder members and adherent members constitute the duly registered members of the organization. They have the same rights and responsibilities in relation to the organization.

Article 6: Membres Effectifs

Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'organisation. Ils ont le même droit et responsabilité vis à vis de l'organisation.

Ingingo ya 7 : Gusaba kwinjira mu muryango

Abashaka kwinjira mu muryango babisaba umushumba ushinzwe Itorero mu karere k'ivugabutumwa bakemerwa n'abizera b'Itorero ry'ako karere bateraniye mu Inteko Rusange.

Article 7 : Application for membership

Applications for membership are addressed to the Pastor of the local church and submitted to the approval of the local church members gathered in the General Assembly of the local church.

Article 7 : Demande d'adhésion

Les demandes d'adhésion sont adressées au Pasteur de l'église locale et soumises à l'approbation des membres de l'église locale réunis dans l'Assemblée plénière.

Ingingo ya 8: Gutakaza ubunyamuryango

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Article 8: To lose membership

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the organization. Written application for voluntary resignation shall be addressed to the President of the Executive Board and approved by the General Assembly of the local Church.

Article 8: Perdre la qualité d'un membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale de l'Eglise locale.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro

Expulsion shall be adopted by the General Assembly upon the two third (2/3) majority votes against a member who no longer conforms to the present constitution and its internal rules

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers (2/3) des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur.

n'amabwiriza ngengamikorere yayo.

and regulations.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO

CHAPTER III: ORGANS OF THE ORGANIZATION

CHAPITRE III: DES ORGANES

Ingingo ya 9: Inzego

Article 9: The Organs

Article 9: Organes

Inzego z'umuryango ni:

The organs of the organization are the following:

Les organes de l'organisation sont:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Akanama k'abayobozi
- Ubugenzuzi bw'Imari
- Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

- General Assembly
- Executive Board
- Administrative committee
- Auditing Committee
- Conflict Resolution Organ.

- Assemblée Générale
- Comité Exécutif
- Comité Administratif
- Commissariat aux comptes
- Comité de résolution des conflits

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Section one: The General Assembly

Section Première: De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 10: Abagize Inteko Rusange

Article 10: The composition of the General Assembly

Article 10: Composition de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe na Komite Nyobozi za Misiyoni n'intumwa z'amatorero ziva mu turere tw'ivugabutumwa

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is made up of all fields' Executive Committees and Delegates from Local District Churches.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée des membres de Comités Exécutifs régionaux et de Délégués des Eglises Locales de District.

Ingingo ya 11: Itumizwa ry'Inteko Rusange

Article 11: Summoning of The General Assembly

Article 11: Convocation de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'umuvugizi w'umuryango; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umuvugizi wungirije wa mbere cyangwa uwa kabiri w'umuryango.

The General Assembly is convened and chaired by the legal representative of the organization or by the first deputy legal representative or the second deputy legal representative, in case of absence.

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Représentant Légal de l'organisation, ou en cas d'absence ou d'empêchement, soit par le premier représentant légal suppléant, soit par le second représentant légal suppléant.

Igihe umuvugizi n'abavugizi bungirije badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange itumizwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

Ingingo ya 12: Inama Isanzwe

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura hasigaye iminsi mirongo itatu kugira ngo Inama iterane.

Ingingo ya 13: Umubare ngombwa w'abafata Ibyemezo

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje.

Ingingo ya 14: Inteko Rusange Idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

In case both the legal representative and the two deputy legal representatives are absent, the General Assembly shall be convened by one third (1/3) of the General Assembly members.

Article 12: The Ordinary Session

The General Assembly shall meet once a year in an ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted to the members at least thirty days before the meeting.

Article 13: Quorum of the General Assembly

The General Assembly shall legally meet when the two thirds (2/3) of duly registered members are present.

In case the quorum is not reached, a second meeting shall be convened within fifteen days. In this case, the General Assembly shall sit and adopt valid resolutions irrespective of the number of participants.

Article 14: The Extraordinary General Assembly

The extraordinary General Assembly shall be convened as often as it shall be deemed necessary. The modalities of convening and

En cas d'absence ou d'empêchement ou de défaillance simultanés du représentant légal et de représentants légaux suppléants, l'Assemblée Générale est convoquée par un tiers (1/3) de ses membres.

Article 12: Session Ordinaire

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres tout au moins trente jours avant la réunion.

Article 13: Quorum de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14: Assemblée Générale Extraordinaire

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

	chairing shall be the same as for the ordinary one.	celles de l'Assemblée Générale Ordinaire.
Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane.	The deadline to convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency.	Les délais de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence.
Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.	Debates shall only deal with the matter on the agenda.	Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.
Ingingo ya 15 : Ifatwa ry'ibyemezo by'Inama Rusange	Article 15: Decisions of the General Assembly	Article 15: Décision de l'Assemblée Générale
Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe, ubwiganze busesuye bw'amajwi.	Except for cases willingly provided for by the law governing the religious based organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly shall be valid when adopted by the absolute majority votes.	Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.
Iyo amajwi angana, iry'Umuyobozi w'Inama rigira uburemere bw'abiri.	In case of equal votes, the Chairperson shall have a casting vote.	En cas de parité de voix, celle du Président de la réunion compte double.
Ingingo ya 16: Ububasha bw'Inteko Rusange	Article 16: Power of the General Assembly	Article 16: Le pouvoir de l'Assemblée Générale
Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira : -Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere -Gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi. -Kwemeza ibyo umuryango uzakora -Kwemerera, Guhagarika, no kwirukana umunyamuryango -Kwemeza imicungire y'imari ya buri mwaka	The General Assembly has the following powers: -To adopt and modify the constitution and internal rules and regulations; -To elect and dismiss the Executive Board and Auditors; -To determine the organization's activities -To admit, to suspend and to exclude a member; -To approve the yearly accounts of the organization;	L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après: -Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur; -Elire et révoquer les membres du Comité Exécutif et les Commissaires aux comptes. -Déterminer les activités de l'organisation; -Admettre, suspendre ou exclure un membre; -Approuver les comptes annuels;

-Kwemera impano n'indagano
-Gufata icyemezo cyo gusesa umuryango

-To accept grants and inheritances;
-To decide upon the dissolution of the organization.

-Accepter les dons et legs;
-Décider de la dissolution de l'Organisation.

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Section Two: The Executive Board

Section deuxième: Du Comité Exécutif

Ingingo ya 17: Abagize Komite Nyobozi

Article 17: Composition of the Executive Board

Article 17: Composition du Comité Exécutif

Komite Nyobozi igizwe na :

The Executive Board shall be composed of :

Le Comité Exécutif est composé:

-Perezida : Umuvugizi w'umuryango
-Umunyamabanga Nshingwabikorwa: Umuvugizi wungirije wa mbere
-Umubitsi: Umuvugizi wungirije wa kabiri
-Umubitsi wungirije umwe
-Abayobozi b'ibyiciro
-Abajyanama bahagarariye uturere tw'ivugabutumwa

-The President : Legal Representative of the Organization
-Executive Secretary: First Deputy Legal Representative
-The Treasurer: Second Deputy Legal Representative
- One Associate Treasurer
-Directors of Departments
-Advisors representing regional missions

-Du Président: Représentant Légal de l'Organisation
-Du Secrétaire Exécutif: premier Représentant Légal Suppléant
-Du Trésorier: Second Représentant Légal Suppléant
- D'un Trésorier associé
-Des directeurs des départements
-Des conseillers représentant des missions régionales

Ingingo ya 18: Manda y'Abagize Komite Nyobozi.

Article 18: Mandate of Members of the Executive Board

Article 18: Mandat des membres du Comité Exécutif

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Members of the Executive Board are elected among the duly registered members by the General Assembly upon absolute majority votes for a five year renewable term.

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Ingingo ya 19: Inama za Komite Nyobozi

Article 19: Sessions of the Executive Board

Article 19: Sessions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe ndetse n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi

The Executive Board shall meet once in three months and as often as necessary. It shall be convened and chaired by the Legal

Le Comité Exécutif se réunit ne fois par trimestre ou autant de fois que de besoin. Il est convoqué et dirigé par le Représentant Légal, ou à défaut, par le

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

w'umuryango, yaba adahari ikayoborwa n'umuvugizi wa mbere wungirije, nawe yaba adahari ikayoborwa n'umuvugizi wa kabiri wungirije

Representative or in case of absence, by the First Deputy Legal Representative and in case of absence of the latter, by the Second Deputy Legal Representative.

Premier Représentant Légal suppléant ou le Deuxième Représentant Légal Suppléant

Iterana mu buryo bwemewe iyo hari bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Iyo hatabayeho ubwumvikane, ibyemezo bifatwa ku bwiganze bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

It shall legally meet when the two thirds (2/3) of the members are present. In case of lack of consensus, resolutions shall be adopted by the simple majority. In case of equal votes, the President shall have a casting vote.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) des membres. Lorsqu'il n'y a pas de consensus, les décisions sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 20: Inshingano za Komite Nyobozi

Article 20: Duties of the Executive Board

Article 20: Attributions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi ishinze:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- Gukora raporo y'ibyakozwe muri uwo mwaka;

- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange
- Kugeza ku Nteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange;
- Gushakisha inkunga y'amafaranga mu bafatanyabikorwa;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye iyo bibaye ngombwa.

The Executive Board has the following duties:

- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To deal with the day to day management of the organization;
- To elaborate annual reports of activities;
- To elaborate budget provisions to submit to the General Assembly for approval;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and to the internal rules and regulations;
- To prepare the session of the General Assembly;
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the staff if need be.

Le Comité Exécutif est chargé de:

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
- S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation;
- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé;
- Élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale pour approbation;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;
- Préparer les sessions de l'Assemblée Générale;
- Négocier les financements avec des partenaires
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services tant qu'il s'avère nécessaire.

**Igice cya gatatu: Komite Nshingwabikorwa
Ingingo ya 21 : Ibishingirwaho kugira ngo
umuntu abe umuyobozi n’uko abitakaza**

Kugira ngo umuntu abe umuyobozi mu muryango Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) agomba kuba:

- 1^o Atanyuranya n’amahame shingiro y’umuryango
- 2^o Ari inararibonye
- 3^o Ari inyangamugayo
- 4^o Yujuje ibisabwa, kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa uhagarariye umuryango ushingiyeye ku idini; biteganywa n’ingingo ya 27 y’itegeko No 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini.

Umuntu atakaza umwanya wo kuba umuyobozi mu muryango:

- 1^o Iyo yeguye ku buyobozi bw’umuryango ;
- 2^o Iyo igihe cyeye cya manda cyarangiyeye ntiyongere gutorwa ;
- 3^o Iyo asezerewe mu banyamuryango.

**Ingingo ya 22: Inshingano z’Abayobozi
Nshingwabikorwa**

Abayobozi nshingwabikorwa ba Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) ni aba: Perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa n’Umubitsi.

**Section three: Administrative Committee
Article 21 : Criteria for being a leader and
loss of leadership**

A legal representative or a leader in Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM) must:

- 1^o Conform to the fundamental beliefs of the organization
- 2^o Be an experienced person
- 3^o Be a person of integrity
- 4^o Fulfill the requirements, for being a legal representative or leader of a religious organization; as stipulated by article No 27 of the law No 06/2012 of 17/02/2012 dealing with the organization and functioning of a religious organization.

A person can lose his post of leadership in the organisation when:

- 1^o When he resigns from his duties ;
- 2^o When his term of office comes to an end and he is not re-elected ;
- 3^o When he is dismissed from the organization.

Article 22: Duties of Legal Representatives

The executive officers of Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM) shall be: the President, the Executive Secretary,

**Section troisième: Comité Administratif
Article 21: Les critères pour être et pour perdre
la qualité de dirigeant**

Pour être Un représentant légal ou un dirigeant de Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM), il faut remplir les critères suivants :

- 1^o Se conformer aux croyances fondamentales de l’Organisation.
- 2^o Etre une personne expérimentée
- 3^o Etre une personne intègre
- 4^o Remplir les conditions requises, pour être représentant légal ou le dirigeant d’une organisation fondée sur la religion tel que prévue par l’article 27 de la loi No 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.

Une personne peut perdre la qualité de dirigeant lorsque :

- 1^o Il demissionne des ses fonctions ;
- 2^o A la fin de son mandat sans être réélu ;
- 3^o Il est exclu de l’organisation.

**Article 22: Attributions des Représentants
Légaux**

Les administrateurs exécutifs de Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) seront: un Président, un secrétaire, et un Trésorier.

Imirimo y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'iy'Umubitsi ishobora gukorwa n'umuntu umwe. Abo bayobozi bagomba guteza imbere umurimo w'itorero hakurikijwe gahunda n'igenamigambi byatowe n'Inama Rusange cyangwa Komite Nyobozi y'Ihuriro mu rwego rwo gukurikiza amahame yemejwe n'Inama y'Inteko Nkuru Rusange y'Abadiventisiti b'Umunsi wa Karindwi iterana buri gihe nyuma y'imyaka itanu.

Ingingo ya 23: Inshingano za Perezida

Perezida w'Umuryango ugomba kuba ari umupasitoro wejewe w'inariyibonye, ni we muyobozi nshingwabikorwa mukuru. Agira inshingano zikurikira:

-Guha raporo Komite Nyobozi amaze kubiganiraho n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'Umubitsi.

-Kuyobora Inama Rusange n'Inama za Komite Nyobozi.

-Akora mu nyungu rusange z'umuryango akurikije amabwiriza y' Inama Rusange n'aya Komite Nyobozi.

Mu gihe akora imirimo ye, azubahiriza amabwiriza ya Diviziyo ya Afurika yo Hagati n'Iburasirazuba. Azakorana neza n'Inteko Nkuru y'Abadiventisiti b'Umunsi wa Karindwi" ndetse na Komite nyobozi ya Diviziyo ya Afurika yo Hagati n'Iburasirazuba.

and the Treasurer.

The duties of the Executive Secretary and Treasurer may be held by one individual known as the Secretary –Treasurer. It is the duty of these officers to consult each other to carry forward the work according to plans and programs voted by Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist (RUM) constituency in reference to plans and policies agreed upon by the General Conference of the Seventh-day Adventists in its session held every five years.

23: Duties of the President

The President of the organisation who should be an ordained minister of experience is the first Executive Officer whose duties are:

-To give a report to the Union Mission Executive Committee after consultation with the Executive Secretary and the Treasurer.

-To chair the constituency meetings and the Executive Committee.

-He serves in the general interest of the organisation as the constituency and the Executive Committee shall determine.

In his leadership, he shall adhere to the policies of the East Central Africa Division and of the General Conference of Seventh-day Adventists and work in harmony with the Division Executive Committee.

Les fonctions de secrétaire Exécutif et de Trésorier pourront être occupées par une même personne. Il incombe à ces administrateurs, en se consultant mutuellement, de faire avancer l'œuvre selon les plans et les programmes votés par le comité de Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist (RUM), dans le cadre d'exécuter les plans et programmes de l'Assemblée Générale de l'Eglise Adventiste du Septième Jour dans sa session de la Conférence Générale réunie tout les cinq ans.

Article 23 : Attributions du Président

Le Président de l'organisation qui devrait être un pasteur consacré d'expérience, sera le premier Administrateur Exécutif dont les attributions sont:

-Donner le rapport au Comité Exécutif de l'Union missionnaire après concertation avec le Secrétaire Exécutif et le Trésorier.

-Présider les Assemblées Générales et les réunions du Comité Exécutif.

-Il servira dans l'intérêt général de l'organisation selon les directives de l'Assemblée générale et du Comité Exécutif.

En s'acquittant de ses fonctions, il respectera le règlement de la Division Afrique Centre Est et de la Conférence Générale des Adventistes du septième jour, et travaillera en étroite collaboration avec le Comité Exécutif de la Division Afrique Centre Est.

Article 24 : Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Umunyamabanga Nshingwabikorwa afatanyije na Perezida nk'umuyobozi Mukuru w'Akanama k'ubuyobozi, abiyobowemo na Komite Nyobozi azakora umurimo wa Perezida wungirije wa Komite Nyobozi.

Aha raporo Komite nyobozi amaze kubiganiraho na Perezida.

Biri mu nshingano y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa kubika inyandikomvugo z'Imana Rusange n'Inama za Komite Nyobozi kandi agomba gushyikiriza kopi yayo abagize Komite Nyobozi bese ndetse n'abayobozi ba Diviziyo.

Umunyamabanga Nshingwabikorwa azakusanya amakuru yose asabwa na Perezida cyangwa na Komite Nyobozi y'Umuryango kandi azakora neza indi mirimo ijyanye n'akazi ashinzwe.

Ingingo ya 25 : Inshingano z'umucungamutungo

Umucungamutungo afatanyije na Perezida nk'Umuyobozi Mukuru azakora imirimo ye ayobowe na Komite Nyobozi.

Azaha Raporo Komite Nyobozi amaze kugisha

Article 24 : The duties of the Executive Secretary

The Executive Secretary, associated with the President as an Executive Officer, shall serve under the direction of the Executive Committee and shall act as a vice chairperson of the Executive Committee.

He shall give the report to the Executive Committee of the Rwanda Union Mission after consultation with the President.

It shall be the duty of the Executive Secretary to keep the minutes of the Rwanda Union Mission constituency meetings and of the Executive Committee meetings and to furnish copies of these minutes to all members of the Executive Committee and to the officers of the East-Central Africa Division.

The Executive Secretary shall also be responsible for providing information as may be requested by the president or by the Executive committee of the organisation; and shall perform such other duties pertaining to the office.

Article 25: Duties of the Treasurer

The Treasurer, associated with the president as an executive officer, shall serve under the direction of the Executive Committee.

He shall report to the Executive Committee after

Article 24: Attributions du Secrétaire Exécutif

En association avec le Président en tant qu'administrateur exécutif, le Secrétaire Exécutif servira sous la direction du Comité Exécutif et fera fonction de vice-président du Comité Exécutif.

Il donnera le rapport au Comité Exécutif après concertation avec le Président.

Il aura pour tâche de conserver les procès –verbaux des Assemblées Générales et des réunions du Comité Exécutif, de fournir des exemplaires de ces procès –verbaux à tous les membres du Comité Exécutif et aux administrateurs de la Division.

Le Secrétaire Exécutif réunira les informations demandées par le Président ou le Comité Exécutif de l'organisation et accomplira les autres travaux inhérents à sa charge.

Article 25: Attributions du Trésorier

Le Trésorier en association avec le Président en tant qu'administrateur Exécutif, servira sous la direction du Comité Exécutif.

Il s'adressera au Comité Exécutif après concertation

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

inama Perezida.

consultation with the President.

avec le Président.

Azaba afite Inshingano yo kwakira imitungo yose, kuyitaho no gusohora amafaranga akurikije ibyemezo byafashwe na Komite nyobozi.

It shall be the duty of the treasurer to receive and wisely manage all funds and to disburse them in harmony with the actions of the Executive Committee,

Il aura pour tâche de recevoir tous les fonds, d'en prendre soins, et de les dépenser selon les décisions du Comité Exécutif,

Kwishyura amafaranga abazwa na Diviziyo ya Afurika yo hagati n'Iburasirazuba cyangwa Inteko Nkuru Rusange hakurikijwe amabwiriza ya Diviziyo kandi akerekana uburyo Imari yakoreshejwe mu gihe kitarambiranye ashingiyeye ku cyifuzo cya Perezida n'icya Komite Nyobozi.

To remit all required funds to the East - Central Africa Division or to the General Conference in harmony with the East Central East Africa Division Policy, and to render such financial statements at regular intervals as may be desired by the President of Rwanda Union Mission or by the Executive Committee.

De remettre tous les fonds réclamés à la Division Afrique Centre Est, ou à la Conférence Générale en accord avec les règlements de la Division Afrique Centre Est, et de présenter les états financiers à intervalles réguliers selon le désir du Président de l'Union de Mission du Rwanda ou de son Comité Exécutif.

Azajya ageza Kopi y'Imiterere y'umutungo ku bayobozi ba Diviziyo.

Copies of these financial statements shall be submitted to the Division officers.

Des exemplaires de ces états financiers seront soumis aux administrateurs de la Division.

Igice cya kane: Ibyerekeye Ubugenzuzi bw'Imari

Section Four: The Auditing Committee

Section Quatrième: Du Commissariat aux comptes

Ingingo ya 26: Ishyirwaho ry'abagenzuzi bw'Imari

Article 26: Appointment of the Auditors

Article 26: Nomination du Commissariat aux comptes

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Umugenzuzi w'imari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo.

The General Assembly appoints annually one or two Auditors committed to control at any time the management of financial account and other properties of the Organization and give report.

L'Assemblée Générale nomme annuellement un ou deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l'organisation et lui en faire rapport.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

They have access to the books and accounting documents of the organization without carrying them outside.

Ils ont accès aux livres et aux écritures comptables de l'organisation sans les déplacer.

Ingingo ya 27: Inshingano z' Abagenzuzi b'umutungo

Iyo ubugenzuzi bw'umutungo n'imari bumaze gukorwa, Abagenzuzi bashyikiriza Perezida inyandiko mvugo igaragaza umutungo bitarenze icyumweru.

Abagenzuzi b'umutungo n'imari bashobora gutumirwa mu nama y'Inteko Rusange cyangwa Inama y'ubuyobozi kugira ngo bagishwe inama mu byerekeye imicungire y'umutungo n'imari.

Igice cya kane: Ibyerekeye za Misiyoni n'ibigo bya Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)

Article 28: Aho za Misiyoni zikorera

Umuryango Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) ugizwe n'ibibanza birindwi bya Misiyoni bita Field bikurikira :

- Ikibanza cya Misiyoni y'Amajyaruguru y'u Rwanda igizwe n'uturere dukurikira: Musanze, Burera, Gakenke, Rurindo n'igice cya Nyabihu. Iki kibanza gifite icyicaro i Musanze.
- Ikibanza cya Misiyoni y'Amajyaruguru ashya Uburengerazuba bw'u Rwanda kigizwe n'uturere dukurikira: Rubavu, Rutsiro, Ngororero n'igice cya Nyabihu.

Article 27: Duties of the Auditors

At the latest one week after the auditing, the Auditors shall submit to the President of the organization a report specifying the patrimony and finances situation of the organization.

The Auditors can be consultatively invited to assist meetings of the Executive Board or the General Assembly so as to provide counsels pertaining to the management of the patrimony and finances of the Organization.

Fourth Section: Missionary Fields and Institutions of Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)

Article 28: Areas of Missionary Fields

The organisation of Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM) consists of Seven Mission Fields

- North Rwanda Field of Mission consists of the following administrative Districts: Musanze, Burera, Gakenke, Rurindo and a part of Nyabihu. This field of mission has its headquarters at Musanze.
- North West Rwanda Field of Mission consists of the administrative Districts: Rubavu, Rutsiro, Ngororero and a part of Nyabihu. This field of mission has its

Article 27: Attributions des Commissaires aux Comptes

Les Commissaires aux comptes transmettent au Président de l'organisation le rapport sur la situation patrimoniale et financière au plus tard une semaine après la vérification

Les Commissaires aux comptes peuvent être invités, à titre consultatif, à assister aux réunions du Comité Exécutif ou de l'Assemblée Générale pour prodiguer des conseils sur la gestion du patrimoine et des finances de l'Organisation.

Quatrième Section: Des Missions et des institutions de Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)

Article 28: Ressort de Champs Missionnaires

L'organisation Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) est constituée de sept Champs Missionnaires à savoir:

- Le Champ missionnaire du Nord du Rwanda couvre les Districts Administratifs de Musanze, Burera, Gakenke, Rurindo et une partie de Nyabihu. Ce champ a son siège à Musanze.
- Le Champ missionnaire du Nord-Ouest du Rwanda couvre les Districts Administratifs de Rubavu, Rutsiro, Ngororero et une partie de Nyabihu. Ce champ a son siège à

Official Gazette n° 24 of 16/06/2014

- Iki kibanza gifite icyicaro i Rubavu.
- Ikibanza cya Misiyoni yo hagati mu Rwanda kigizwe n'uturere dukurikira: Kamonyi, Muhanga, Ruhango n'igice cya Nyanza. Gifite icyicaro i Muhanga.
 - Ikibanza cya Misiyoni y'Amajyepfo y'u Rwanda kigizwe n'uturere dukurikira: Huye, Gisagara, Nyamagabe, Nyaruguru n'igice cya Nyanza. Gifite icyicaro i Huye
 - Ikibanza cya Misiyoni y'Iburengerazuba yu Rwanda, kigizwe n'uterere dukurikira: Karongi, Rutsiro, Nyamasheke na Rusizi kandi gifite icyicaro kuri Ngoma mu karere ka Karongi.
 - Ikibanza cya Misiyoni y'Ubuwazuba bwo hagati mu Rwanda kigizwe n'uturere dukurikira: Igice cya Rulindo, Gicumbi, Nyarugenge, Kicukiro, Gasabo na Bugesera kandi kikaba gifite icyicaro i Nyarutarama mu karere ka Gasabo.
 - Ikibanza cya Misiyoni y'Iburasirazuba bw'u Rwanda kigizwe n'uturere dukurikira: Rwamagana, Kayonza, Ngoma, Kirehe, Gatsibo na Nyagatare. Gifite icyicaro i Kayonza.
- headquarters at Rubavu.
- Central Rwanda Field of Mission consists of the administrative Districts: Kamonyi, Muhanga, Ruhango, and a part of Nyanza. It has its headquarters at Muhanga.
 - South Rwanda Field of Mission consists of the administrative Districts: Huye, Gisagara, Nyamagabe, Nyaruguru and a part of Nyanza. It has its headquarters at Huye.
 - West Rwanda Field of Mission which covers the administrative Districts: Karongi, Rutsiro, Nyamasheke, and Rusizi having its headquarters at Ngoma in Karongi District.
 - East –Central Rwanda Field of Mission which covers the administrative Districts: a part of Rulindo, Gicumbi, Nyarugenge, Kicukiro, Gasabo and Bugesera having its headquarters at Nyarutarama in Gasabo district.
 - East Rwanda Field of Mission consists of the administrative Districts: Rwamagana, Kayonza, Ngoma, Kirehe, Gatsibo and Nyagatare. It has its headquarters at Kayonza.
- Rubavu.
- Le Champ Missionnaire du Centre du Rwanda couvre les Districts Administratifs de Kamonyi, Muhanga, Ruhango et une partie de Nyanza. Il a son siège à Muhanga.
 - Le Champ Missionnaire du Sud du Rwanda couvre les Districts Administratifs de Huye, Gisagara, Nyamagabe, Nyaruguru et une partie de Nyanza. Il a son siège à Huye.
 - Champ Missionnaire de l'Ouest du Rwanda couvrant les Districts Administratifs de: Karongi, Rutsiro, Nyamasheke et Rusizi ayant son siège à Ngoma, District de Karongi.
 - Champ Missionnaire du Centre Est du Rwanda couvrant les Districts Administratifs de : Une partie de Rulindo, Gicumbi, Nyarugenge, Kicukiro, Gasabo et Bugesera ayant son Siège à Nyarutarama District de Gasabo.
 - Le Champ Missionnaire de l'Est du Rwanda couvre les Districts Administratifs de Rwamagana, Kayonza, Ngoma Kirehe, Gatsibo et Nyagatare.

Buri kibanza kiyoborwa na komite igizwe na Perezida, Umunyamabanga Nshingabikorwa, Umubitsi, abayobozi b'ibyiciro n'intumwa ziturutse mu turere tw'ivugabutumwa tugize iyo misiyoni.

Manda y'abagize iyi komite ya Misiyoni ni imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 29: Ifasi y'Ikibanza cya Misiyoni

Ikibanza cya Misiyoni ni ifasi y'itorero igizwe n'Amaparuwasi yitwa uturere tw'ivugabutumwa. Akarere k'ivugabutumwa kayoborwa na Pasitoro ushyirwaho n'Inama ya Misiyoni.

Ingingo ya 30: Ibigo bishamikiye ku muryango Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM)

Ibigo byamaze gushyirwaho n'umuryango Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) ni ibi bikurikira:

A. IBIGO BY'UBUREZI:

1. Ishuri ryisumbuye ry'Abadiventisiti ry'i Gitwe riri mu karere ka Ruhango mu Ntara y'Amajyepfo.
2. Ishuri Ryisumbuye rya Rwankeri riri mu karere ka Nyabihu mu Ntara

Every Field of Mission is governed by the regional committee which is composed by the President, the Executive Secretary, and the Treasurer, Department Directors, and delegates from local Churches of that Mission.

The mandate of this regional committee of the Mission Field is five years renewable.

Article 29: Administrative Entity of a Missionary Field

The Mission is an entity made up of Local churches assembled together to make up Ecclesiastic Districts.

The Ecclesiastic District is led by a Pastor who is elected by the Executive Committee of the Mission.

Article 30: The institutions of Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM)

The Institutions which have been established by Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) are the following:

A. EDUCATION INSTITUTIONS:

1. Gitwe Adventist Secondary School situated in Ruhango District, Southern Province.
2. Rwankeli Secondary School situated in Nyabihu District, Western Province.

Il a son siège à Kayonza.

Chaque Mission est dirigé par un comité régional composé du Président, du Secrétaire Exécutif, du Trésorier, des directeurs de départements et des délégués des Eglises locales de cette Mission.

Le mandat du comité régional du Champ Missionnaire est de cinq ans renouvelable.

Article 29: Entité administrative du champ Missionnaire

Une mission est une entité ecclésiastique qui réunit de paroisses appelées «Districts Missionnaires.»

Le District Ecclésiastique est dirigé par un Pasteur élu par le Comité Exécutif de la Mission.

Article 30: Les Institutions attachées à l'organisation Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM)

Les institutions déjà attachées à Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM) sont les suivantes:

A. INSTITUTIONS EDUCATIVES :

1. L'école Secondaire Adventiste de Gitwe, est dans le District de Ruhango en Province du Sud.
2. L'école Secondaire de Rwankeli située dans

y'Iburengerazuba.

3. Ishuri Ryisumbuye ry'Abadiventisiti rya Gisenyi riri mu karere ka Rubavu mu Ntara y'Iburengerazuba.
4. Ishuri ry'Abadiventisiti ry'i Gakoni riri mu karere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba
5. Ishuri ry'Abadiventisiti ry'i Gahogo riri mu karere ka Muhanga mu ntara y'Amajyepfo.
6. Koleji y'Abadiventisiti ya Nyakarambi iri mu karere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba.
7. Kaminuza y'Abadiventisiti ya Afurika yo Hagati iri mu karere ka Gasabo, umujyi wa Kigali.

B. IBIGO BY'UBUVUZI:

1. Ibitaro bya Mugonero biri mu karere ka Karongi, mu Ntara y'Iburengerazuba.
2. Ivuriro ry'Abadiventisiti rya Remera riri mu karere ka Gasabo, umujyi wa Kigali.
3. Ivuriro ry'amenyo ry'Abadiventisiti rya

3. Gisenyi Adventist Secondary School situated in Rubavu District, Western Province.
4. Gakoni Adventist Academy situated in Gatsibo District, Eastern Province.
5. Gahogo Adventist Academy situated in Muhanga District, Southern Province
6. Nyakarambi Adventist College situated in Kirehe District, Eastern Province.
7. Adventist University of Central Africa situated in Gasabo District, Kigali City.

B. MEDICAL INSTITUTIONS:

1. Mugonero Hospital situated in Karongi District, Western Province.
2. Kigali Adventist Medical Center of Remera situated in Gasabo District, Kigali city.
3. Kacyiru Adventist Dental Clinic situated

le District de Nyabihu en Province de l'Ouest.

3. L'école Secondaire Adventiste de Gisenyi située dans le District de Rubavu en Province de l'Ouest.
4. Académie Adventiste de Gakoni située dans le District de Gatsibo en Province de l'Est.
5. Académie Adventiste de Gahogo située dans le District de Muhanga en province du Sud.
6. Collège Adventiste de Nyakarambi situé dans le District de Kirehe en Province de l'Est.
7. Université Adventiste d'Afrique Centrale située dans le District de Gasabo, Mairie de Kigali.

B. INSTITUTIONS MEDICALES:

1. Hôpital de Mugonero situé dans le District de Karongi en Province de l'Ouest.
2. Centre Medicale Adventiste de Remera situé dans le district de Gasabo, Mairie de Kigali.
3. Clinique Dentaire Adventiste de Kacyiru

Kacyiru riri mu karere ka Gasabo mu mujyi wa Kigali.

in Gasabo District, Kigali city.

située dans le District de Gasabo.

C. IKIGO CY'UBUGIRANEZA:

1. Ikigo cy'imfubyi cy'Abadiventisiti cya Gakoni kiri mu karere ka Gatsibo Intara y'Iburasirazuba.

C. PHILANTHROPIC INSTITUTION:

1. Gakoni Adventist Orphanage situated in Gatsibo District, Eastern Province.

C. INSTITUTION PHILANTHROPIQUE:

1. L'orphelinat de Gakoni situé dans le District de Gatsibo, Province de l'Est.

D. IBIGO BY'ITANGAZAMAKURU:

- 1) Radiyo Ijwi ry'Ibyiringiro ikorera mu karere ka Gasabo, umujyi wa Kigali.
- 2) Ikigo gihugura Ababwiririsha ubutumwa ibitabo mu Rwanda kiri mu karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.
- 3) Ikigo cy'amahugurwa mu byerekeye ubuzima kiri mu karere ka Gasabo, umujyi wa Kigali.

D. INFORMATION INSTITUTIONS:

1. Voice of Hope Radio situated in Gasabo District, Kigali City.
2. Rwanda Literature Ministry Seminary situated in Gasabo District, Kigali City.
3. Home Healthy Education Service situated in Gasabo District, Kigali City.

D. LES INSTITUTIONS DE L'INFORMATION

1. La Radio la Voix de l'Espérance située dans le District de Gasabo, Mairie de Kigali.
2. Séminaire pour le Ministère de Publication au Rwanda situé dans le District de Gasabo, Mairie de Kigali.
3. Centre du Service de l'Éducation pour la Santé situé dans le District de Gasabo, Mairie de Kigali.

Buri Misiyoni nayo ishobora gushyiraho ibigo biyishamikiyeho.

Every Mission Field can establish other attached institutions if deemed necessary.

Chaque Mission peut créer d'autres Institutions qui lui sont attachées.

Ingingo ya 31: Inshingano z'Ibigo

Buri kigo cy'umuryango Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) gicungwa na Komite Nyobozi y'umuryango cyangwa indi Nama Ncungamutungo ishyizweho n'umuryango.

Article 31: Duties of the Institutions

Every institution of Rwanda Union Mission of the Seventh-day Adventist Church (RUM) is managed by the Executive Committee of the organisation or by the Management Committee appointed by the organization.

Article 31: Attributions des Institutions

Chaque Institution de Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) est gérée par le Comité Exécutif de l'organisation ou par le Comité de gestion désigné par l'organisation.

Perezida w'umuryango cyangwa umuhagarariye ni we uyobora inama ncungamutungo y'ikigo. Komite Nyobozi y'umuryango itora umuyobozi wa

The President of the organisation or his representative is the one who presides the management committee of an institution.

Le Président de L'organisation ou son délégué préside le comité de gestion d'une institution. Le Comité Exécutif de l'organisation élit un

huri kige, ikurikije ibyifuzo n'ubushobozi by'ikigo.

Umuyobozi w'ikigo ni we muyobozi w'abakozi bakora muri icyo kigo.

Igice cya Gatanu: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane
Ingingo ya 32: Ishyirwaho ry'Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Hashyizweho Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane yavuka hagati y'abayobozi ubwabo cyangwa hagati y'abanyamuryango.

Ingingo ya 33: Abagize Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu batanu batorwa n'Inama Rusange y'umuryango mu banyamuryango.

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ni komite igizwe n'abantu batanu bakurikira:

- Perezida
- Visi Perezida
- Umunyamabanga
- Abajyanama babiri

Abagize komite yo gukemura amakimbirane batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa.

The Executive Committee appoints the Director of every institution on basis of its needs and capacity.

The director of the Institution shall be the leader of all workers in that same institution.

Section five: The Conflict Resolution Organ

Article 32: Appointment of the Conflict Resolution Organ

Conflict Resolution Organ has been put in place to deal with conflicts which may arise among leaders of the Union themselves or among members of the organisation.

Article 33: Compositions of Conflict Resolution Organ

The conflict resolution organ shall be composed of five members elected by the General Assembly of the Organisation. They will be elected from members of the organisation.

The Conflict Resolution Organ is a Committee composed of the following five members:

- The President
- The Vice President
- The Secretary
- Two Advisors

Members of the conflict resolution committee are elected for a three year period which is renewable for one term.

directeur de chaque Institution en tenant compte des besoins et de la capacité de l'institution.

Le directeur de l'Institution est le chef du personnel de cette Institution.

Section cinquième: Organe de résolution des conflits

Article 32: Nomination de l'Organe de Résolution des conflits

Il est créé un organe chargé de résoudre les conflits pouvant naître entre les responsables eux-mêmes de l'Union ou entre les membres de la dite organisation.

Article 33: Compositions de l'organe de Résolution des Conflits

L'organe de résolution des conflits sera composé de cinq membres élus par l'Assemblée Générale de l'Organisation parmi les membres de l'organisation.

L'organe de résolution des conflits est un comité composé de:

- Président
- Vice Président
- Secrétaire
- Deux conseillers

Les membres du comité de résolution des conflits sont élus pour un mandat de trois ans renouvelable

Ingingo ya 34: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Amakimbirane yose yo mu muryango agomba gushakirwa uburyo bwo kuyakemura mu bwumvikane

Iyo abagize umuryango badashoboye gukemura amakimbirane mu bwumvikane bitabaza urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abavugwa mu ngingo ya 33 y'aya mategeko shingiro.

Iyo urwo rwego runaniwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane, abafitanye ikibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 35: Inkomoko y'umutungo

Umutungo w'umuryango ukomoka mu misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa byawo.

Ingingo ya 36: Uburenganzira bw'umuryango ku mutungo wawo

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye

Article 34: Procedure of Conflict Resolution

Any interpersonal misunderstanding, dispute or conflict within the organization shall be settled amicably.

In case members of the organization fail to settle conflicts amicably, the organization shall refer to the conflicts resolution organ provided for in Article 33 of this constitution.

In case the conflicts resolution organ fails to resolve the conflicts amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

CHAPTER IV: THE ASSETS OF THE ORGANIZATION

Article 35: The assets resource of the organization

The assets the Organization come from the contributions of the members, donations, legacies, subsidies and revenues generated from its own activities.

Article 36: Right of the organisation on its assets

The organization may hire or own movable and real estate needed to achieve its objectives.

une fois.

Article 34: Procédure de Résolution des conflits

Tout conflit de n'importe quelle nature, surgissant au sein de l'organisation doit faire l'objet d'un règlement à l'amiable.

A défaut de règlement amiable entre les membres de l'organisation, le litige est soumis à l'organe de résolution des conflits visé à l'article 33 de statuts.

A défaut de règlement amiable par cet organe, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE

Article 35: Les ressources du patrimoine de l'organisation

Les ressources de l'organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par ses propres activités.

Article 36: Droits de l'organisations sur son patrimoine

L'organisation peut posséder, ou louer les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de

kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 37: Ibikorwa umuryango ugenera umutungo wawo

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO N'ISESWA RYUMURYANGO

Ingingo ya 38: Ihindurwa ry'amategeko shingiro

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 39: Iseswa ry'Umuryango

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukoma ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa

Article 37: Allocation of organization assets

The organization allocates its assets to all activities that can directly or indirectly contribute to the achievement of its objectives.

No member shall have the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

CHAPTER V: AMENDEMENTS OF THE CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION

Article 38: Amendment of the present constitution

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Executive Board or upon request from the third (1/3) of the duly registered members.

Article 39: Dissolution of the Organization

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

In case of dissolution, after inventory of movable

ses objectifs.

Article 37: Affectations des ressources de l'organisation

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 38: Modification aux présents statuts

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande de tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 39: Dissolution de l'Organisation

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) des voix, peut prononcer la dissolution de l'organisation.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et

by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango ushingiyeye ku idini bihuje intego.

and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a religious based organization pursuing similar objectives.

apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une organisation fondée sur la religion poursuivant des objectifs similaires.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE INGINGO ZISOZA

CHAPTER VI: FINAL DISPOSITIONS

CHAPITRE VI: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 40: Gusobanura amategeko shingiro

Article 40: Interpretation of the Constitution

Article 40: Interprétation de Statuts

Ibidasobanutse ku buryo burambuye muri aya mategeko bisobanuye mu mategeko ngenga mikorere.

Whatever is not detailed in the present constitution is specified in the internal rules and regulations of the organization.

Tout ce qui n'est pas détaillé dans les présents statuts est spécifié dans le règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Ingingo ya 41: Iyubahirizwa ry'amategeko shingiro

Article 41: Implementation of the present Constitution

Article 41: Modalités d'Exécution des présents statuts

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo, bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

The modalities of how this constitution will be implemented and other issues which have not been mentioned herein shall be detailed in our internal rules and regulations voted by the majority of the General Assembly.

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans le règlement intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix .

Ingingo ya 42: Igihe aya mategeko azatangira kubahirizwa

Article 42: Enforcement of the present Constitution

Article 42: Entrée en vigueur de présents statuts

Aya mategeko atangiye kubahirizwa akimara kwemezwa n'Inteko Rusange. Aya mategeko yemejwe n'abanyamuryango nyirizina bayashyizeho umukono mu Nteko Rusange i Kigali, kuwa 26/02/2013.

The present constitution comes into force the day of their adoption by the General Assembly. The present constitution are adopted by all effective members in the General Assembly held at Kigali on 26/02/2013.

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur adoption par l'Assemblée Générale. Les présents statuts sont adoptés par les membres soussignés réunis en Assemblée Générale à Kigali, le 26/02/2013.

Umuvugizi w'Umuryango

Pasitoro Hesron RUKUNDO BYILINGIRO(sé)

Umuvugizi wa mbere wungirije

Pasitoro Isaacar NTAKIRUTIMANA (sé)

Umuvugizi wa kabiri wungirije

Bwana Abel HABİYAMBERE (sé)

The Legal Representative

Pastor Hesron RUKUNDO BYILINGIRO (sé)

The first Deputy Legal Representative

Pastor Isaacar NTAKIRUTIMANA (sé)

The Second Deputy Legal Representative

Mr Abel HABİYAMBERE (sé)

Le Représentant Légal

Pasteur Hesron RUKUNDO BYILINGIRO (sé)

Le premier Représentant Légal Suppléant

Pasteur Isaacar NTAKIRUTIMANA (sé)

Le Deuxième Représentant Légal Suppléant

Monsieur Abel HABİYAMBERE (sé)

**RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY
ADVENTIST CHURCH (RUM)
B.P. 367 KIGALI
RWANDA
GENERAL ASSEMBLY MEETING MINUTES
February 26, 2013**

The meeting commenced at 9 a.m at RUM premises. Pastor Hesron Byilingiro, Present Chairman presided over the meeting.

MEMBERS PRESENT: Hesron Byilingiro, Chairman, Issacar Ntakirutimana, Secretary, Abel Habiyaambere, Jonathan Bizirema, Andre Mujiyarugamba, Marc Habineza, Abel Sebahashyi, Claude Nkunuzimana, Esperance Murerabana, Jean baptiste Niyonzima, Sophonie Setako, Abidan Ruhongeka, Marc Kabindigiri, Prince Bahati, Eliel Makuza, Samuel Ngirinshuti, Isaac Ndwaniye, Ellen Mukantabana, Gerard Karasira, Jacques Nkinzingabo, Jerome Rukanika, Jefferson Kern, Jean Mfizi,

Opening Prayer: Ngirinshuti Samuel

Closing Prayer: Makuza Eliel

The following item on agenda was resolved as follows:

**Revised Version of
RUM Constitution
of March 29, 2006.
Action Number
013-048**

Whereas Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM) Constitution of March 29, 2006 was no longer corresponding to the current situation in Rwanda; **Whereas** Rwanda Government requires all Religious-based organizations to revise their constitutions; **Voted** to approve a revised version of Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church(RUM) Constitution of March 29, 2006 and present the revised copy to the Government of Rwanda for recognition.

NAME	IDENTIFICATION	SIGNATURE
Hesron BYILINGIRO	USA Passport 488406167	(sé)
Issacar NTAKIRUTIMANA	1195280000630090	(sé)
Abel HABIYAMBERE	1196080000950039	(sé)

**Hesron BYILINGIRO, Chairman
(sé)**

**Issacar NTAKIRUTIMANA, Secretary
(sé)**

**Abel HABIYAMBERE, Treasurer
(sé)**

**DECLARATION AND ELECTION OF LEGAL REPRESENTATIVES OF THE
ORGANIZATION
“ RWANDA UNION MISSION OF THE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
(RUM)**

We the undersigned, HESRON RUKUNDO BYILINGIRO, ISSACAR NTAKIRUTIMANA, ABEL HABIYAMBERE, declare to have been respectively elected as Legal Representative and Deputy Legal Representatives of Rwanda Union Mission of the Seventh-Day Adventist Church (RUM), in the East-Central Africa Division Council of this church that met on November 11, 2010 in Nairobi, Kenya.

We hereby confirm that we have accepted the above mentioned responsibilities.

Done at Kigali, on November 15, 2010

Legal Representative

Hesron Rukundo Byilingiro (sé)

1st Deputy Legal Representative

Issacar Ntakirutimana (sé)

2nd Deputy Legal Representative

Abel Habiyambere (sé)

ICYEMEZO N°RCA 0266/2014 CYO KUWA 12/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE TRANSPORT ET DE SOLIDARITE DE MAHOKO» (COOTRASOMA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COOTRASOMA**» ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOTRASOMA**» ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOTRASOMA**» Igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara imizigo hakoreshejwe imodoka nini (Daihatsu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOTRASOMA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0327/2014 CYO KUWA 02/04/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ZIRAKAMWA BISIZI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ZIRAKAMWA BISIZI**» ifite icyicaro i Bisizi, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ZIRAKAMWA BISIZI**» ifite icyicaro i Bisizi, Umurenge wa Nyakiliba, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ZIRAKAMWA BISIZI**» Igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ZIRAKAMWA BISIZI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0892/2013 CYO KUWA 19/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABOROZI B'INTAMA MU MURENGE WA NYANGE» (KOAI-NYANGE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAI-NYANGE**» ifite icyicaro i Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAI-NYANGE**» ifite icyicaro i Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAI-NYANGE**» Igamije guteza imbere ubworozi bw'intama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAI-NYANGE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1010/2013 CYO KUWA 12/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKIRE/ GATONDE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUKIRE/ GATONDE**» ifite icyicaro i Gatonde, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKIRE/ GATONDE**» ifite icyicaro i Gatonde, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUKIRE/ GATONDE**» Igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no gukora ubuhumbikiro bw'ingemwe z'ibiti by'imbutu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUKIRE/ GATONDE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0346/2014 CYO KUWA 09/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO**» ifite icyicaro i Ruhondo, Umurenge wa Ruvune, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO**» ifite icyicaro i Ruhondo, Umurenge wa Ruvune, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO**» Igamije guteza imbere bw’ibishyimbo ibigori n’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**HAGURUKA TUJYIMBERE RUHONDO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/04/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0216/2014 CYO KUWA 19/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ISUKA»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ISUKA**» ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ISUKA**» ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mugunga, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ISUKA**» Igamije guteza imbere bw’ibigori na soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ISUKA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0215/2010 CYO KUWA 15/02/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KUNDUMURIMO MOTAR TABAGWE» (KMT)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KMT**» ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KMT**» ifite icyicaro i Nyabitekeri, Umurenge wa Tabagwe, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KMT**» Igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu ku mapikipiki (motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KMT**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/02/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0055/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «BUGARAGARA MUTUAL HOUSING
COOPERATIVE» (BMHCO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**BMHCO**» ifite icyicaro i Bugaragara, Umurenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BMHCO**» ifite icyicaro i Bugaragara, Umurenge wa Shyorongi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BMHCO**» ifite intego yo kubakira abanyamuryango bayo amacumbi mu rwego guteza imbere imibereho myiza yabo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BMHCO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0370/2010 CYO KUWA 04/03/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «MAYOGI COFFEE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**MAYOGI COFFEE**» ifite icyicaro i Ngange, Umurenge wa Muko, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**MAYOGI COFFEE**» ifite icyicaro i Ngange, Umurenge wa Muko, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**MAYOGI COFFEE**» Igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**MAYOGI COFFEE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0287/2014 CYO KUWA 21/03/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NVESTMENT AND
DEVELOPMENT COOPERATIVE» (IDC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**IDC**» ifite icyicaro i Karugira, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IDC**» ifite icyicaro i Karugira, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IDC**» Igamije guteza imbere umwuga wo gusudira. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IDC**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 1149/2013 CYO KUWA 19/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUZIMA BURAMBYE»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**UBUZIMA BURAMBYE**» ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UBUZIMA BURAMBYE**» ifite icyicaro i Gahinga, Umurenge wa Mururu, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UBUZIMA BURAMBYE**» Igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UBUZIMA BURAMBYE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0033/2014 CYO KUWA 17/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDINGANIRE ZA MUHANDA»
(KOINDIMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOINDIMU**» ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOINDIMU**» ifite icyicaro i Rubaya, Umurenge wa Muhanda, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOINDIMU**» igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOINDIMU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0284/2014 CYO KUWA 21/03/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHURIZE HAMWE
BUSHENGE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUHURIZE HAMWE BUSHENGE**» ifite icyicaro mu kagari ka Impala, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHURIZE HAMWE BUSHENGE**» ifite icyicaro mu kagari ka Impala, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHURIZE HAMWE BUSHENGE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gusya ibinyampeke n'imyumbati hakoreshejwe urusyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHURIZE HAMWE BUSHENGE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0061/2014 CYO KUWA 24/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURE UBUZIMA
RUGABANO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TUZAMURE UBUZIMA RUGABANO**» ifite icyicaro i Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURE UBUZIMA RUGABANO**» ifite icyicaro I Gisiza, Umurenge wa Rugabano, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURE UBUZIMA RUGABANO**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUZAMURE UBUZIMA RUGABANO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0315/2014 CYO KUWA 28/03/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «HARANIRUBUZIMA KIRAMBO» (KOHAK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOHAK**» ifite icyicaro I Ndago, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOHAK**» ifite icyicaro I Ndago, Umurenge wa Rusarabuye, Akarere ka Burera, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOHAK**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo, amasaka, amashaza n'ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOHAK**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/03/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0154/2014 CYO KUWA 10/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE LA SANTE ET DE L'AGRICULTURE DES LEGUMES DE MIBILIZI» (COPROSALEMI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**COPROSALEMI**» ifite icyicaro I Mibilizi, Umurenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COPROSALEMI**» ifite icyicaro I Mibilizi, Umurenge wa Gashonga, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COPROSALEMI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'imboga (amashu n'inyanya). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COPROSALEMI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 0149/2014 CYO KUWA 10/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BUNGABUNGA UBUZIMA WORORA INKOKO NYAKARENZO» (KOBUWINYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOBUWINYA**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBUWINYA**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBUWINYA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOBUWINYA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 0116/2014 CYO KUWA 04/02/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RENGERA UBUZIMA
NYABINONI» (CO.RE.U.NYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**CO.RE.U.NYA**» ifite icyicaro i Nyarusizi, Umurenge wa Nyabinoni, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CO.RE.U.NYA**» ifite icyicaro i Nyarusizi, Umurenge wa Nyabinoni, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi;

Ingingo ya 2:

Koperative «**CO.RE.U.NYA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubucuruzi bw'ibiribwa n'ibinyobwa bya BRALIRWA. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CO.RE.U.NYA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative